

# OADS

- [E1 - Ilse's Notebook: Memoirs of a Scout Regiment Member](#)
- [E2 - The Sudden Visitor: The Torturous Curse of Youth](#)
- [E3 - Distress](#)
- [E4 - No Regrets: Part 1](#)
- [E5 - No Regrets: Part 2](#)
- [E6 - Lost Girls: Wall Sina, Goodbye: Part 1](#)
- [E7 - Lost Girls: Wall Sina, Goodbye: Part 2](#)
- [E8 - Lost Girls: Lost in the Cruel World](#)

# E1 - Ilse's Notebook: Memoirs of a Scout Regiment Member

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

In the year 845, the Colossal Titan and  
the Armored Titan suddenly appeared

**[00:09]** ---

and destroyed one of humanity's walls--  
and everyday life with it.

**[00:13]** ---

Stop!

**[00:19]** ---

Humanity abandoned Wall Maria,

**[00:22]** ---

lost 20% of its population  
and one-third of its territory,

**[00:26]** ---

and was forced to retreat  
behind Wall Rose.

**[00:32]** ---

However, this didn't mean all  
of humanity yielded to the Titans.

**[00:39]** ---

The Garrison Regiment  
strove to reinforce the wall,

**[00:42]** ---

and young cadets were acquiring the  
skills and knowledge to defeat Titans.

**[00:49]** ---

During that time...

**[00:52]** ---

"Year 850"

**[00:55]** ---

...in the Trost District,  
Scout Regiment elites

**[00:59]** ---

were once again about to  
set foot in Titan territory.

**[01:07]** ---

Thirty seconds to the gate opening!

**[01:10]** ---

All hands, prepare to depart!

**[01:14]** ---

Oh, I can't stand the waiting.

**[01:17]** ---

Hey, Levi!

**[01:18]** ---

The answer's no.

**[01:20]** ---

I haven't said anything yet.

**[01:22]** ---

You want me to help you  
capture a Titan, right?

**[01:25]** ---

I don't care to go to  
that kind of trouble.

**[01:29]** ---

What about you, Miche? You want in?

**[01:33]** ---

As always, boring men  
with their boring responses.

**[01:43]** ---

The 49th expedition beyond  
the walls now begins!

**[01:47]** ---

Advance!

**[01:56]** ---

Yahoo!

**[01:59]** ---

Hange!

**[02:00]** ---

All you Titans, here I come to see you!

**[03:36]** ---

"Ilse's Notebook:  
Memoirs of a Scout Regiment Member"

**[03:49]** ---

Hold on a minute, Erwin!

**[03:52]** ---

I get that setting up a supply  
base is a top priority,

**[03:57]** ---

but I thought figuring out  
what the Titans really are

**[03:59]** ---

is the Scout Regiment's primary goal!

**[04:02]** ---

You realize that, too, don't you?!

**[04:05]** ---

Um, Section Commander... Is that any  
way to speak to the commander?

**[04:10]** ---

Shut up!

**[04:11]** ---

For that, we absolutely need  
to capture a Titan!

**[04:15]** ---

I am of course aware  
of how unrealistic it is.

**[04:18]** ---

The last time one was captured  
successfully was over 15 years ago.

**[04:22]** ---

And over 20 people  
were lost in the process.

**[04:25]** ---

But if we're afraid of loss,  
we can't acquire information!

**[04:29]** ---

All right, make yeast a priority.

**[04:32]** ---

Understood, sir.

**[04:33]** ---

How many times must I say it?

**[04:35]** ---

I don't have soldiers to spare  
for a capture operation.

**[04:39]** ---

More than ten were already lost  
just reaching this place today.

**[04:43]** ---

I'm aware of that, but--

**[04:45]** ---

Hange.

**[04:47]** ---

Request denied.

**[04:50]** ---

H-Hey!

**[04:52]** ---

Hold on, Erwin!

**[04:55]** ---

I reckoned t'were doomed to fail, Hange.

**[04:58]** ---

You gotta put yer life on  
the line just killin' a Titan.

**[05:02]** ---

If the day come when we capture one alive,  
no amount of lives'll be enough.

**[05:07]** ---

Picture this, Oruo.

**[05:09]** ---

Let's say Levi is trying  
to kill you. For real!

**[05:13]** ---

What do you do? Can you fight him and win?

**[05:16]** ---

I'd stand no chance!

**[05:19]** ---

And yer chokin' me!

**[05:21]** ---

Want me to tell you how you can win?

**[05:25]** ---

Through thorough investigation.

**[05:27]** ---

Based on his behavior, you find out what  
food he dislikes, his taste in women,

**[05:31]** ---

how often he goes to the bathroom,  
that sort of thing!

**[05:36]** ---

That way, you'll find a weak  
spot you can exploit.

**[05:40]** ---

Unless you fight him on those terms...  
you're sure to be killed!

**[05:47]** ---

Hange!

**[05:48]** ---

Section Commander! This goes too far!

**[05:54]** ---

Sorry, sorry.

But hey, that's the way it is.

**[05:58]** ---

Section Commander!

**[06:01]** ---

Shit. Nearly died f'real.

That one's insane. Talk about nuts.

**[06:09]** ---

Look, you're technically also  
a member of the Scout Regiment.

**[06:14]** ---

Isn't it time you stopped  
talking like a bumpkin?

**[06:16]** ---

Huh? How's it any a' yer business?

**[06:19]** ---

Petra! Have you finished your gas refill?

**[06:22]** ---

Y-Yes sir, Eld! Almost!

**[06:53]** ---

There's one in the forest!

**[06:55]** ---

Everyone, on alert!

**[06:57]** ---

Section Commander!

Going alone is dangerous!

**[07:01]** ---

I'll go help myself, Erwin!

**[07:03]** ---

Wait, Hange!

**[07:05]** ---

Levi!

**[07:07]** ---

That fool...

**[07:16]** ---

Found you!

**[07:18]** ---

Hello! Nice weather today!

**[07:25]** ---

That's the way.

**[07:27]** ---

Hey, listen. Since you're talking a walk,  
why not come with me inside the wall?

**[07:32]** ---

How about it?

**[07:34]** ---

That was close!

**[07:37]** ---

Oh, man. Are you okay?

**[07:44]** ---

Come this way!

**[07:52]** ---

That's right, good boy!

**[07:57]** ---

This way, stupid.

**[08:03]** ---

Hey! Don't interfere!

**[08:09]** ---

Good, good! That's the way!

**[08:18]** ---

Huh?

**[08:25]** ---

Uh, hey! Wait a minute!

**[08:32]** ---

Hey! Where're you going?!

**[08:37]** ---

What's that big dumbass doin',  
runnin' on home?!

**[08:41]** ---

Even if it's an Abnormal,  
there's something strange about it!

**[08:43]** ---

Yeah, it doesn't match any pattern  
that's been reported thus far!

**[08:47]** ---

Well, doesn't the fact that it diverges  
from every pattern *make* it an Abnormal?

**[08:51]** ---

It doesn't matter.

**[08:54]** ---

We'll kill it here.

**[08:57]** ---

Come on! Wait, already!

**[09:05]** ---

Is it headed to some specific place?

**[09:08]** ---

Would even an Abnormal  
Titan *do* such a thing?

**[09:32]** ---

What?

**[09:35]** ---

What's the matter?

**[09:39]** ---

What're you doing?

**[09:42]** ---

Is this the place you  
were trying to reach?

**[09:52]** ---

Close call!

**[09:58]** ---

What is it? What's wrong?

**[10:00]** ---

I'm listening.

**[10:06]** ---

Got 'em!

**[10:07]** ---

Oruo, wait!

**[10:08]** ---

Pardon?

**[10:29]** ---

You okay?

**[10:31]** ---

Captain...

**[10:34]** ---

I'll follow ya fer life!

**[10:37]** ---

But this little one was  
my precious test subject...

**[10:43]** ---

If we had just captured it, humanity  
might have taken a step forward!

**[10:49]** ---

Quiet, you damn four-eyes!

**[10:51]** ---

If you want to become Titan shit,  
I won't stop you.

**[10:55]** ---

But don't expose subordinates to danger!

**[11:00]** ---

Titans don't defecate. Because they  
don't have digestive organs.

**[11:15]** ---

Um... Captain?

**[11:19]** ---

What is it?

**[11:20]** ---

Do you... s-suppose the Titan did that?

**[11:26]** ---

No, I mean, how could it?

**[11:29]** ---

What is it, already?

**[11:47]** ---

A 34th expedition armband...

**[11:50]** ---

This solder died a year ago. Name of...

**[11:56]** ---

...Ilse... Langnar...

**[12:00]** ---

It's hard to believe a Titan  
would do such a...

**[12:06]** ---

Levi? What's that?

**[12:10]** ---

This is... Ilse Langnar's  
military achievements.

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure" "The Ecology of Titans - 1" "The origin of the Titans is not recorded in existing historical records, and nearly all aspects thereof are unknown."

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure" "The Ecology of Titans - 2" "A Titan's sole behavioral principle is the devouring of people. But based on various data and records, the purpose for this is suspected to be 'slaughter' rather than 'predation.'"

**[12:35]** ---

My name is Ilse Langnar.

**[12:38]** ---

I took part in the 34th  
expedition beyond the walls.

**[12:42]** ---

In charge of the 2nd  
Brigade's leftmost wing.

**[12:46]** ---

On our way back, we encountered Titans.

**[12:51]** ---

I lost my squadmates, and my horse,  
and I abandoned my broken ODM gear.

**[13:03]** ---

Now I run, to the north.

**[13:11]** ---

Outside the walls, where the  
Titans rule, I'm now horseless.

**[13:17]** ---

Human legs can't outrun a Titan.

**[13:20]** ---

And I have nobody to depend on.

**[13:23] ---**

Getting back to the city  
alive seems hopeless.

**[13:29] ---**

But it's conceivable I can reach the wall  
without encountering Titans.

**[13:34] ---**

Yes, now is not the time  
for me to cringe in fear.

**[13:40] ---**

I've been prepared for this situation

**[13:42] ---**

since the day I volunteered  
for the Scout Regiment.

**[13:46] ---**

I'm one of the Scouts, the wings  
of humanity who fear not death.

**[13:52] ---**

Even if I end up losing my life,  
I'll fight to the very end.

**[13:57] ---**

I have no weapons, but I can fight!

**[14:00] ---**

I'll record all this on paper,  
and do all that's within my power!

**[14:06] ---**

I won't give in!

**[14:08] ---**

I... won't give in!

**[14:40] ---**

I-I won't... give in!

**[14:45] ---**

Titan encountered.  
Seven... No, six meters tall.

**[14:51] ---**

It's not eating me right away.  
Must be an Abnormal.

**[14:57] ---**

And now, I face the end.

**[14:59] ---**

This is it!

**[15:02] ---**

I've been so selfish!

**[15:04] ---**

I haven't given anything back  
to my parents! It makes me sick!

**[15:10]** ---

It's over!

**[15:12]** ---

Subjects...

**[15:16]** ---

...of... Ymir...

**[15:24]** ---

It just... spoke.

**[15:28]** ---

The Titan spoke.

**[15:31]** ---

That can't be.

**[15:33]** ---

Lady... Ymir...

**[15:37]** ---

Welcome.

**[15:42]** ---

It uttered words that have meaning.

**[15:45]** ---

"Subjects of Ymir."

"Lady Ymir." "Welcome."

**[15:50]** ---

I'm sure of it--the look on  
this Titan's face changed.

**[15:56]** ---

It adopted a pose that  
indicates respect for me.

**[16:03]** ---

Unbelievable. For probably  
the first time in human history,

**[16:07]** ---

a connection has been made with a Titan!

**[16:12]** ---

Wh-What... are you guys?

**[16:17]** ---

I ask the Titan about its existence.

**[16:20]** ---

It moans unintelligibly.

**[16:24]** ---

Where did you come from?

**[16:26]** ---

I ask about its origins.

**[16:29]** ---

No response.

**[16:31]** ---

Why do you... eat us?

**[16:35]** ---

I ask about its purpose.

**[16:42]** ---

Why do you eat us?!

**[16:44]** ---

You guys don't die, even if you don't eat!

**[16:47]** ---

So why?! You're senseless  
hunks of flesh, aren't you?!

**[16:50]** ---

I wish you'd just drop dead!

**[16:59]** ---

What?

**[17:00]** ---

What's this?!

**[17:13]** ---

Why?! What's it doing?!

**[17:18]** ---

No!

**[17:21]** ---

Caught over big mouth stink many teeth  
but not sharp breath hot and moist--

**[18:10]** ---

Commander Erwin Smith.

**[18:12]** ---

This is a proposal to resume the Scout  
Regiment's attempts to capture Titans.

**[18:19]** ---

As a perusal of the enclosed copy  
of the notebook should make clear,

**[18:23]** ---

it seems to suggest  
one thing in particular:

**[18:26]** ---

We are still ignorant  
where Titans are concerned.

**[18:33]** ---

The Titan Ilse Langnar encountered  
"uttered words that have meaning."

**[18:37]** ---

It "adopted a pose  
that indicates respect."

**[18:40]** ---

Moreover, it did not fully eat Ilse, but  
deposited her remains in a tree hollow.

**[18:49]** ---

For safekeeping, by all appearances.

**[18:52]** ---

As will someday be understood, it's the first such documented case in history.

**[19:01]** ---

Ilse gave her life down to the last drop to obtain this information,

**[19:06]** ---

and I think we have a responsibility to put it to further use.

**[19:22]** ---

The efforts she demonstrated toward ascertaining the true nature of the Titans

**[19:27]** ---

must not go to waste.

**[19:30]** ---

It must be continued, no matter what.

**[19:38]** ---

No matter how little information is thusly acquired, it will never be in vain.

**[19:47]** ---

Someday, it's sure to prove useful for when humanity strikes back.

**[19:53]** ---

I believe that.

**[19:56]** ---

2nd Section Commander Hange Zoë.

**[20:10]** ---

Um, Hange...

**[20:13]** ---

So, you guys are into following people around?

**[20:19]** ---

About what happened... I'm sorry!

**[20:23]** ---

We could've caught that one. if I hadn't screwed up.

**[20:27]** ---

Guess that would've been useful for humanity.

**[20:30]** ---

My life'd be a cheap thing to lose, for that--

**[20:37]** ---

No, I'm the one who should apologize.

**[20:40]** ---

I nearly got you killed.

**[20:44]** ---

I'm sorry.

**[20:46]** ---

But never say your life is cheap again.

**[20:52]** ---

Got it?

**[20:58]** ---

Oh... A-Are you okay?

**[21:00]** ---

Oruo! Get a hold of yourself!

**[21:06]** ---

By the way, Erwin gave the go-ahead.

**[21:11]** ---

Oh.

**[21:16]** ---

Yahoo!

**[21:19]** ---

Twenty days later, Section Commander  
Hange Zoë received help

**[21:25]** ---

from Captain Levi's Special  
Operations Squad,

**[21:28]** ---

and succeeded in capturing the first  
Titans since the fall of Wall Maria.

**[21:35]** ---

At that time, a new capture process  
devised by Hange was used,

**[21:40]** ---

and not a single life was lost.

**[21:44]** ---

**[21:46]** ---

**[21:48]** ---

# E2 - The Sudden Visitor: The Torturous Curse of Youth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06]** ---

A young man was suddenly  
reminded that day...

**[00:13]** ---

Of the terror of being  
at their mercy...

**[00:24]** ---

Dammit!

**[00:26]** ---

Of the humiliation of being  
trapped inside a cage...

**[00:34]** ---

Didn't you hear me?! Outta bed!

**[00:37]** ---

Knock, you old hag!  
And why do you even have that?!

**[00:41]** ---

You won't listen to me,  
so Mr. Omelet came to wake you!

**[00:45]** ---

Just get out, you old hag!

**[00:50]** ---

What's wrong with that boy?

**[00:59]** ---

Son of a bitch!

**[01:04]** ---

It'll be mine! I'll join  
the Military Police

**[01:08]** ---

and live a safe, comfy life  
in the interior! It'll be mine!

**[02:25]** ---

Filled with determination,

**[02:27]** ---

the young man left his hometown  
and endured harsh training.

**[02:33]** ---

He endured great humiliation as well.

**[02:37]** ---

And in two years,  
the young man returned home...

**[02:37]** ---

"Year 849"

**[02:41]** ---

To the cage he thought he escaped.

**[02:45]** ---

"The Sudden Visitor:  
The Torturous Curse of Youth"

**[02:51]** ---

I heard it came back.  
Sure wish someone took care of it.

**[02:56]** ---

Makes it too scary to hunt.

**[02:59]** ---

This is awesome!  
It's my first time in a wall city!

**[03:03]** ---

There're lots of tasty things to eat!

**[03:07]** ---

Hey, guys.

**[03:09]** ---

Hmm?

**[03:10]** ---

When you join the Garrison,  
you can play here all day.

**[03:13]** ---

I'll visit you when I'm in the MP!

**[03:20]** ---

Say, where's your house, Jean?

**[03:23]** ---

Who gives a damn?

**[03:25]** ---

Aren't you gonna visit?  
Thomas is seeing his family.

**[03:30]** ---

Your mom would be happy!

**[03:32]** ---

Shut up, guys! Just can it!

**[03:38]** ---

Listen up, you swine!

**[03:40]** ---

Tomorrow's training drill to  
prepare for a Trost invasion

**[03:44]** ---

will be overseen by Commander Pyxis,  
the top southern territory officer!

**[03:50]** ---

We'll see if these last two years made you  
runts into something resembling a soldier!

**[03:57]** ---

Yes, sir!

**[04:05]** ---

Follow our instructions and evacuate!

**[04:09]** ---

Take only essential items!

**[04:13]** ---

Jean! Why are we way up front?!

**[04:16]** ---

We're supposed to cover  
the advance squad--!

**[04:19]** ---

Don't be an idiot! Killing Titans  
is what makes us soldiers!

**[04:25]** ---

You just wanna boost your score.

**[04:29]** ---

Commander, Squad 21 is out of position.

**[04:33]** ---

Commander?

**[04:41]** ---

Commander!

**[04:44]** ---

Time for lunch?

**[04:46]** ---

Didn't you just eat?

**[04:51]** ---

He's far too happy.

**[04:53]** ---

There's finally something  
going on. Let him be.

**[05:00]** ---

I wonder what dinner will be...

**[05:08]** ---

Found one!

**[05:09]** ---

It's mine!

**[05:16]** ---

No surprise there. You're the only one who can surpass me.

**[05:20]** ---

This way, guys!

**[05:25]** ---

This time...!

**[05:27]** ---

Thanks as usual, Jean!

**[05:32]** ---

Don't mind if I do!

**[05:35]** ---

Jerk!

**[05:37]** ---

That's bullshit!

**[05:42]** ---

Sorry, Jean!

**[05:44]** ---

Yippee! Woo-hoo!

**[05:46]** ---

Hey! Not bad!

**[05:48]** ---

Piece of cake!

**[05:50]** ---

Still, you're not as good as me!

**[05:53]** ---

Stealing is dirty, you thieves!

**[05:56]** ---

Eh?

**[05:56]** ---

I found those targets before you did!

**[06:00]** ---

Dirty? What a naïve thing to say, Jean.

**[06:04]** ---

When hunting prey,  
manners go out the window.

**[06:08]** ---

Screw your woodsman logic, Potato Girl.

**[06:12]** ---

Potato?! I thought everyone forgot about that! You're mean!

**[06:17]** ---

Yeah! Apologize to Sasha!

**[06:20]** ---

For starters, those dummies  
were in our zone.

**[06:23]** ---

Yeah, yeah! You've been acting  
weird today, yelling and stuff...

**[06:29]** ---

You itching to see mommy again?

**[06:32]** ---

That's why--!

**[06:33]** ---

Not a chance in hell!

**[06:36]** ---

Cut it out, you two. And Jean, too.  
Or forget joining the MP.

**[06:41]** ---

Tsk! Let's settle this  
during tomorrow's training.

**[06:46]** ---

Whoever tags more wins.

**[06:49]** ---

Interesting!

**[07:01]** ---

Commander Pyxis!

**[07:02]** ---

I'll oversee your contest.

**[07:05]** ---

Your competitiveness and fighting  
spirit are worthy of praise.

**[07:10]** ---

However, to compete during  
training is inexcusable!

**[07:20]** ---

Compete with cook.

**[07:22]** ---

What?

**[07:23]** ---

Compete with cooking!

**[07:25]** ---

Huh?

**[07:26]** ---

Cooking?!

**[07:27]** ---

Yes, with cooking.

**[07:30]** ---

Cooking contest!

**[07:32]** ---

--Cooking?

--For real?

**[07:33]** ---

Why cooking?

**[07:35]** ---

We should've taken all his drinks.

**[07:39]** ---

B-But, Commander Pyxis...

We're soldiers! What does cooking--?!

**[07:45]** ---

Jean! What do you know about cooking?!

**[07:49]** ---

Yeah! I bet your mom  
cooked all your meals!

**[07:53]** ---

I'll teach you not to  
underestimate cooking, Jean Boy!

**[08:07]** ---

Bring it on!

**[08:09]** ---

Cooking or cleaning, I don't care!

**[08:12]** ---

Once I beat you, you stay  
outta my way, Potato Girl!

**[08:17]** ---

Very well! The showdown  
will be tonight at 23:00!

**[08:23]** ---

Bring the tastiest meal you've ever made!

**[08:29]** ---

It's Sasha versus Jean!

**[08:31]** ---

I ain't gonna miss it!

**[08:33]** ---

I won't be able to sleep!

**[08:34]** ---

We're not gonna let you!

**[08:38]** ---

What's going on?

**[08:39]** ---

Dunno.

**[08:40]** ---

"The trick to cooking? Hmm. Picking

ingredients that you won't regret using."

**[08:51]** ---

Nice! I see it!

**[08:54]** ---

Why are we helping?

**[08:56]** ---

Nothing we can do, Annie.

They said we've gotta work as a squad.

**[09:01]** ---

I used to play in that forest.

There's a famous giant boar in there.

**[09:07]** ---

If we can get its meat,  
we'll win for sure.

**[09:11]** ---

You know how to cook?

**[09:13]** ---

Never had time for it!

**[09:15]** ---

My! What a coincidence!

**[09:20]** ---

You guys...! Why?!

**[09:23]** ---

Sasha caught the scent of meat!

**[09:26]** ---

I won't let you guys  
hog all of it! Hiyah!

**[09:31]** ---

Dammit!

**[09:33]** ---

C'mon, Jean! This is your home turf!  
We have an advantage!

**[09:43]** ---

Uh, Jean? We're not lost, are w--?

**[09:47]** ---

Hell no.

**[09:48]** ---

But didn't we go past--?

**[09:50]** ---

We haven't!

**[09:52]** ---

Look! See this mark?

**[09:55]** ---

We saw one like it earlier,  
but that just means we're close!

**[10:02]** ---

Hey, hey! We're not gonna find anything walking around aimlessly.

**[10:07]** ---

To find tracks without snow,  
it's gonna take at least four days till--

**[10:12]** ---

Look, Conny!

**[10:15]** ---

It's huge.

**[10:16]** ---

Yeah, it sure is. And it's still fresh.  
The den must be near.

**[10:24]** ---

You had a lucky break this time,  
but that doesn't mean you'll--

**[10:28]** ---

There it is.

**[10:36]** ---

It's a biggie.

**[10:38]** ---

Yeah. That's a Colossal Boar.

**[10:43]** ---

All right, let's go home. This is insane.

**[10:56]** ---

She elbowed me?!

**[10:59]** ---

Why would you say that?!  
You're making me sad!

**[11:04]** ---

What would your ancestors say?!  
Isn't the whole world connected?!

**[11:11]** ---

Sorry, Sasha. I'm not sure what  
you're saying, but I was in the wrong.

**[11:18]** ---

As long as you understand.

**[11:20]** ---

Now, let's give our hearts to meat!

**[11:24]** ---

Right!

**[11:25]** ---

Guys!

**[11:32]** ---

Let's go, Sasha!

**[11:33]** ---

Yeah!

**[11:34]** ---

You first!

**[11:35]** ---

Yeah!

**[11:56]** ---

Meat!

**[11:57]** ---

The boar! That's it!

**[12:00]** ---

It's fast! Can we catch up?!

**[12:03]** ---

Stew! Steak! Sausage!

**[12:09]** ---

Look, Sasha! I've got potatoes!

**[12:12]** ---

Smoked meat! Minced meat! Cutlets!

**[12:15]** ---

It's no use! The allure  
of meat is too great!

**[12:19]** ---

It goes good with everything!

**[12:21]** ---

There's only one tastiest  
food in the world...!

**[12:27]** ---

It's meat!

**[12:41]** ---

Make way! Boar meat coming through!

**[12:45]** ---

--Meat! Meat! Meat!

--Make way! Make way!

**[12:49]** ---

Son of a bitch!

**[13:11]** ---

Hey, stop it!

**[13:13]** ---

But--!

**[13:14]** ---

No buts! Cut it out!

**[13:16]** ---

Um...

**[13:18]** ---

I'm looking for my Jean Bo--

I'm looking for Jean Kirschtein.

**[13:29]** ---

The showdown's tonight. I've gotta find

something to top Potato Girl's meat!

**[13:42]** ---

Is Jean Kirschstein here?!

**[13:45]** ---

Sir! That's me!

**[13:47]** ---

Your mother is here.

**[13:49]** ---

Huh?

**[13:51]** ---

Jean Boy!

**[13:53]** ---

Jean Boy, why haven't you come home?!

**[13:57]** ---

--Thomas Wagner visited his, you know.

--Jean Boy? Who's that?

**[14:02]** ---

--You're such a silly boy.

--It's Jean, right?

**[14:04]** ---

Did you spill soup on  
your pants? My goodness.

**[14:08]** ---

Cut it out!

**[14:11]** ---

But, Jean Bo--

**[14:11]** ---

Forget it! Just go home!

**[14:15]** ---

But I brought these for every--

**[14:18]** ---

Nobody wants it!

**[14:20]** ---

Jean!

**[14:21]** ---

Jean Boy!

**[14:23]** ---

Everyone, I hope you're getting  
along with my poor little son.

**[14:32]** ---

Jean Boy, I made your favorite--

**[14:34]** ---

Get lost already!

**[14:40]** ---

Y-You should be nicer to your mom,  
Jean Bo--erm, Jean.

**[14:53]** ---

H-Have you lost your mind, Jean?!

**[14:56]** ---

They've got beef stocked in the officers' storehouse. Let's get some.

**[15:03]** ---

I-I make the worst thief!

**[15:06]** ---

I-I've been clumsy all my life!  
I've always been a slow runner!

**[15:11]** ---

In hide-and-seek, I laugh  
and give my spot away!

**[15:15]** ---

--Armin?  
--Someone like me isn't cut out...

**[15:17]** ---

...to be a thief!

**[15:19]** ---

Hey! Where you going?!

**[15:28]** ---

Sorry, Jean. I don't think I can help  
with this beat-up body of mine.

**[15:37]** ---

I'm out, too. I can't risk being caught.

**[15:41]** ---

But don't you wanna join  
the MP, too, Annie?

**[15:45]** ---

Sorry.

**[16:00]** ---

Beef. It's the only meat  
capable of beating Potato Girl.

**[16:06]** ---

I'm a guy who stops at nothing  
to achieve my goals.

**[16:11]** ---

I ain't some poor little Jean Boy!

**[16:23]** ---

Kirschtein!

**[16:26]** ---

I looked all over for you.

**[16:29]** ---

Here. This is from your mother.

**[16:33]** ---

What are you even doing here?

**[16:36]** ---

Um... The loo.

**[16:38]** ---

What do you mean? The toilet's that way.

**[16:47]** ---

To my Jean Boy...

Eat this and do your best.

**[16:52]** ---

Try not to cause problems  
for the others.

**[16:55]** ---

Mom.

**[16:57]** ---

Tsk!

**[17:07]** ---

Mr. Omelet! Mr. Omelet...!

**[17:09]** ---

Here you go! You sure love  
Mr. Omelet, Jean Boy.

**[17:17]** ---

I won't know if you're crying, Jean Boy.

**[17:21]** ---

Tell me, what happened?

**[17:28]** ---

How are you feeling? Can you eat?

**[17:33]** ---

Thank you. You're such a sweet boy.

**[17:44]** ---

Mom!

**[17:52]** ---

Meat!

**[18:03]** ---

Meat!

**[18:14]** ---

Lounging around on a weekday...

**[18:14]** ---

Ahhh, if only the damn Titans disappeared while I napped...  
"Chips" "Betsumaga"

**[18:29]** ---

I hope you've prepared some amazing meals.

**[18:33]** ---

We shall now commence the cooking contest

**[18:37]** ---

between Jean Kirschstein and Sasha  
Braus of the 104th Cadet Corps!

**[18:45]** ---

First up, Sasha Braus!

**[18:48]** ---

Sir!

**[18:53]** ---

Enjoy!

**[18:57]** ---

Hmm?

**[19:03]** ---

--Meat!

--It's meat!

**[19:05]** ---

What kind of meat?!

**[19:06]** ---

That looks so good!

**[19:09]** ---

We shall see.

**[19:21]** ---

Commander!

**[19:23]** ---

What the--?!

**[19:27]** ---

It's...! It's...! It's...!

**[19:32]** ---

Delicious!

**[19:38]** ---

This is boar! It's boar meat!

**[19:41]** ---

So delicious! The texture is incredible,  
and each bite is an explosion of flavor!

**[19:56]** ---

The wine dulls its gaminess,  
leaving nothing but juicy meat!

**[20:01]** ---

Leave him to us!

**[20:13]** ---

Never before... have I drank...

**[20:19]** ---

...wine this... delicious!

**[20:27]** ---

What happened?

**[20:29]** ---

He's hasn't moved.

**[20:31]** ---

What's going on?

**[20:32]** ---

Look, he's spellbound!

**[20:35]** ---

We've got this!

**[20:37]** ---

Yeah! Now it's Jean's turn!

**[20:53]** ---

Enjoy.

**[20:57]** ---

Hmm?

**[20:58]** ---

Eh?!

**[21:00]** ---

--What's that, an omelet?

--He thinks he can beat meat with that?

**[21:04]** ---

Oh? Well, isn't this cute.

**[21:08]** ---

Please, have a taste.

**[21:34]** ---

He's not saying anything.

**[21:36]** ---

Looks like we've won.

**[21:38]** ---

Yeah. There's nothing in  
the world that tops meat.

**[21:46]** ---

I've made my decision.

**[21:49]** ---

The winner of this cooking contest...

**[21:58]** ---

...is Jean Kirschtein!

**[22:04]** ---

Jean wins!

**[22:05]** ---

His omelet beat the meat!

**[22:07]** ---

All hail home cooking!

**[22:13]** ---

I'm not convinced! Why?!

How can meat lose?!

**[22:19]** ---

Answer me, my young cadet: What is meat?

**[22:25]** ---

Meat is meat!

**[22:28]** ---

That's right.

**[22:30]** ---

Meat is meat. It is nothing more  
and nothing less.

**[22:36]** ---

Meat is meat.

**[22:39]** ---

It's for that reason you have lost.

**[22:48]** ---

I'm so ashamed!

**[22:50]** ---

That convinced her?

**[22:52]** ---

I forsake the potatoes and veggies  
that have treated me well!

**[22:57]** ---

I can't believe I tried to win  
by just cooking meat!

**[23:02]** ---

Don't be ashamed.

**[23:04]** ---

You're not the only one  
who cooked a simple dish.

**[23:11]** ---

I'm sorry, Jean!

**[23:15]** ---

It's no big deal.

**[23:21]** ---

Eating slabs of meat at night  
gives me a heavy stomach.

**[23:25]** ---

That omelet, on the other hand...

**[23:29]** ---

The taste was nothing special,  
but it made for the perfect snack.

**[23:39]** ---

Tomorrow, I think I'll swing by my home.

**[23:43]** ---

**[23:45]** ---

# E3 - Distress

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:31]** ---

"Distress"

**[01:43]** ---

It was meant to be a painless training mission, one free of distress.

**[01:54]** ---

Once we left the forest, we would all head back home.

**[01:59]** ---

At least, that's how it was supposed to happen.

**[02:22]** ---

This training mission for the 104th Cadet Corps splits our unit into two.

**[02:32]** ---

We're to retrieve an object at a checkpoint and return to base.

**[02:38]** ---

One way, it's a 40-kilometer trip.

**[02:42]** ---

The leader of our half is Marco.

**[02:46]** ---

I'm in charge of recording our progress.

**[02:50]** ---

The second group has Thomas as their leader and Mikasa keeping record.

**[02:57]** ---

Though leaving when we did, they will enter the vast forest by another path.

**[03:04]** ---

We will exchange information at the checkpoint

**[03:08]** ---

and return back to base  
using the opposite path.

**[03:14]** ---

The purpose of this training excursion  
is to test our vigilance

**[03:18]** ---

in a prolonged mission  
with no danger present.

**[03:23]** ---

That's all there is to it!

**[03:26]** ---

You worthless runts probably think  
it's an easy mission, but don't!

**[03:31]** ---

A soldier is a soldier at all times!

**[03:34]** ---

You must be ready to  
fight in all situations!

**[03:39]** ---

Don't succumb to boredom!  
Don't be fooled by peace!

**[03:43]** ---

This whole mission is a battle!  
Don't forget that!

**[03:47]** ---

Yes, sir!

**[03:51]** ---

So, do you think we're  
not supposed to rush?

**[03:55]** ---

Y-Yeah.

**[03:57]** ---

It'd be dumb to rush and exhaust  
ourselves. Let's take it easy.

**[04:02]** ---

I don't know how to take it easy.  
Jean, if you're going slow, I'll go fast.

**[04:09]** ---

Uh... Wait, Eren!

**[04:11]** ---

We've gotta work as a group. Right, Jean?

**[04:15]** ---

Like I care? This training ain't  
gonna help me join the MP.

**[04:20]** ---

You don't know that.

Anyway, let's focus on the mission.

**[04:25]** ---

Hell no.

**[04:26]** ---

C'mon, it's too soon for this.

**[04:28]** ---

Suck it up, Jean.

**[04:30]** ---

I'm not allowed to complain?

**[04:33]** ---

If only complaining made time go faster...

**[04:36]** ---

Tell me about it.

There's a long way to go.

**[04:42]** ---

I'm sick of this.

**[04:45]** ---

By the time we get there, it'll be dark.

**[04:49]** ---

Then, let's go further east.

**[04:52]** ---

That might take all day, too.

**[05:00]** ---

What's up, Mikasa?

**[05:05]** ---

Nothing. Just my imagination.

**[05:14]** ---

Wonderful. Now we're  
traveling with lizards.

**[05:18]** ---

That's rare in these parts.

**[05:20]** ---

It's tasty.

**[05:22]** ---

Eh?

**[05:23]** ---

It's tasty! We used to  
eat 'em all the time.

**[05:27]** ---

It tastes just like chicken!

**[05:29]** ---

You know how to cook 'em?

**[05:31]** ---

Of course! It's easy peasy!

**[05:34]** ---

In that case...

**[05:38]** ---

H-Hey!

**[05:39]** ---

Securing food is a part of training!  
I'll get us a lizard!

**[05:44]** ---

Better yet, don't!

**[05:45]** ---

I've got this.

**[06:05]** ---

What was that?!

**[06:06]** ---

This isn't a game!

**[06:07]** ---

There's no instructor in sight!  
We won't earn points out here!

**[06:12]** ---

Cut it out!

**[06:13]** ---

Are you guys kids?

**[06:15]** ---

You're one to talk!

**[06:17]** ---

Jean, just behave!

**[06:19]** ---

Why should I?

**[06:21]** ---

If we're slowed down, we have to  
report it! Don't write this yet, Armin!

**[06:27]** ---

A-All right.

**[06:29]** ---

Write "Eren interfered with Jean,  
who was just trying to secure food."

**[06:35]** ---

What?!

**[06:36]** ---

Tasty!

**[06:48]** ---

Let's go.

**[06:49]** ---

R-Right.

**[06:55]** ---

One that big would've fed us all...

**[07:03]** ---

You're sure?

**[07:04]** ---

Positive. I put it right here,  
but now it's gone.

**[07:09]** ---

How could your ODM gear just disappear?

**[07:13]** ---

Hey.

**[07:20]** ---

They're long gone by now.

**[07:22]** ---

There's another fire that way.  
Must've been a group.

**[07:27]** ---

Also, look here.

**[07:31]** ---

Wagon tracks...

**[07:32]** ---

And more than one.

**[07:34]** ---

We weren't told anyone lived nearby.

**[07:38]** ---

Could be brigands.

**[07:40]** ---

Eh?

**[07:41]** ---

They steal weapons and goods  
to sell in the black market.

**[07:45]** ---

ODM gear fetches a high price.

**[07:48]** ---

You think they're after us?

**[07:51]** ---

They might've attacked you if seen.  
You're probably lucky to be alive.

**[07:58]** ---

Should we turn around and return to base?

**[08:02]** ---

No, we're almost to the checkpoint.

**[08:05]** ---

Let's hurry there to let Marco's  
group know and return to base.

**[08:23]** ---

These rations taste like dirt.

**[08:26]** ---

If only we'd caught that lizard.

**[08:29]** ---

Whatever. Screw lizards.

**[08:31]** ---

Didn't you just try to hunt one?

**[08:37]** ---

It's more realistic than hunting Titans.

**[08:40]** ---

So why are you here? Why the hell did you join the Cadets?!

**[08:44]** ---

Not to throw my life away,  
at the very least.

**[08:48]** ---

What?! How dare you say that!

**[08:51]** ---

Um...

**[08:52]** ---

D-Don't, Armin! It's just fireside banter.

**[08:57]** ---

Does it take seeing a Titan to make  
you love pointless training? If so--

**[09:01]** ---

Give it a damn rest!

**[09:04]** ---

Stop it!

**[09:05]** ---

Guys, let's go catch a lizard!  
It'll help us all relax!

**[09:13]** ---

--Let go!

--You're completely useless!

**[09:15]** ---

--Hey, guys!

--And what can you do?!

**[09:17]** ---

Anything better than you!

**[09:18]** ---

Shuddap! You're gonna rip it!

**[09:21]** ---

C'mon, guys! That's enough!

**[09:24]** ---

Guys, let's go catch a lizard!

**[09:27]** ---

Let go of me!

**[10:18]** ---

Don't move.

**[10:22]** ---

Gather up all their ODM gear. Hurry up.

**[10:32]** ---

What will you do with it?

**[10:35]** ---

Sell it for money. People will pay for it.

**[10:39]** ---

It's not like Titans can be beat.

What's wrong with selling useless weapons?

**[10:52]** ---

Guys! Now!

**[10:53]** ---

Eren!

**[10:55]** ---

H-Huh?!

**[11:08]** ---

Don't even think about it.

Behave yourselves.

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure"

"Wasteland Excursion Training"

"An exercise where the cadets are split into two groups and make a round trip through the wasteland. They leave the training base at the same time on separate routes, retrieve an object at the checkpoint, and return to base. The exercise aims to test their vigilance in tedious, low-risk situations."

**[11:37]** ---

We won't kill her. She'll be freed later.

But if you pursue us, she's dead. Got it?

**[11:57]** ---

You guys...

**[12:00]** ---

It'd be different if you guys had helped!

**[12:08]** ---

That's just what you think. I don't agree.

**[12:13]** ---

In fact, you put all of us in danger.

**[12:20]** ---

So much for the mission.

**[12:22]** ---

Yeah...

**[12:23]** ---

You're abandoning Christa?

**[12:28]** ---

It's not that. What can we even do?

Let's go to base for help.

**[12:35]** ---

And if we're too late?

**[12:38]** ---

I'm not about to give up!

I'm gonna save Christa!

**[12:43]** ---

Alone if I have to!

**[12:46]** ---

Eren...

**[12:49]** ---

--Eren!

--Wait!

**[12:54]** ---

How will you search without a horse?!

**[12:57]** ---

None of your business!

**[12:59]** ---

It is my business! I'm coming, too!

**[13:04]** ---

I don't wanna walk home  
in humiliation either.

**[13:14]** ---

Guys...

**[13:30]** ---

Having said that, how do we find 'em?

**[13:34]** ---

Even if we split up,  
there's too much ground.

**[13:38]** ---

In times like this, you've gotta  
look from a high point!

**[13:44]** ---

When on a mountain, go up! When lost  
in the forest, climb a tall tree!

**[13:50]** ---

It's something I learned from my father!

**[13:53]** ---

Hey!

**[13:59]** ---

We're moving as soon as  
we're loaded! Hurry up!

**[14:03]** ---

--What now?

--Rush at 'em?

**[14:05]** ---

But they've got guns. We'll get wrecked.

**[14:09]** ---

I have an idea.

**[14:13]** ---

They'll be wanting to sell their loot  
and Odel is the closest city around.

**[14:19]** ---

We'll get ahead and ambush 'em.

**[14:22]** ---

Get ahead without horses?

**[14:24]** ---

We can cut through the forest  
if they're heading for Odel!

**[14:30]** ---

Woo-hoo!

**[14:44]** ---

Past this forest, the path splits in two.

**[14:47]** ---

Once they get on the path to Odel,  
there's not much we can do.

**[14:54]** ---

However...

**[14:56]** ---

They're here!

**[14:57]** ---

All right!

**[15:14]** ---

But even if the plan works...

**[15:17]** ---

How do we know which wagons  
Christa and the ODM gear are in?

**[15:22]** ---

I'll listen to the wagons and signal.

**[15:28]** ---

Once if they're in the front wagon  
and two for the rear.

**[15:33]** ---

If in both, three times.

**[16:00]** ---

That's the signal...

**[16:01]** ---

...to attack!

**[16:06]** ---

Wh-What the hell?!

**[16:12]** ---

What's going on?!

**[16:14]** ---

You little--!

**[16:19]** ---

What are you doing?!

**[16:20]** ---

The sorta thing you guys do!

**[16:24]** ---

I'll teach you...!

**[16:26]** ---

H-Hey!

**[16:37]** ---

Dammit! I won't miss this time!

**[16:39]** ---

Stop!

**[16:42]** ---

Christa!

**[16:43]** ---

Damn you!

**[17:03]** ---

You okay?

**[17:04]** ---

Yeah. Somehow.

**[17:06]** ---

Jean! Eren!

**[17:08]** ---

We're fine! The ODM gear, too.

**[17:11]** ---

But Christa is still...!

**[17:14]** ---

Let's go!

**[17:18]** ---

Sasha, do you have a smoke signal?

**[17:21]** ---

I do, but...

**[17:24]** ---

Can I have it?

**[17:30]** ---

Cut it out, dammit! I told you to stop!

**[17:39]** ---

Don't kill her! The girl will sell!

**[17:44]** ---

So that's how it is.

**[17:47]** ---

You and your friends made us  
lose a ton of money!

**[17:52]** ---

You'll just have to make up for it.

**[18:00]** ---

What?!

**[18:10]** ---

Dammit!

**[18:57]** ---

--Stay back!

--Drop your weapons!

**[19:03]** ---

Hand over your ODM gear! Hurry up!

**[19:19]** ---

This is complete bullshit.

Why does this happen to me?

**[19:24]** ---

We might've escaped Titans,  
but we can't grow shit in this wasteland.

**[19:30]** ---

And to think I taught my daughter  
not to give anyone trouble...

**[19:38]** ---

Hurry up!

**[19:42]** ---

What?!

**[19:43]** ---

Mikasa?!

**[19:46]** ---

Don't kill him!

**[19:55]** ---

No?

**[20:00]** ---

You guys run into trouble?

**[20:21]** ---

And so, the brigands were handed  
over to the Military Police,

**[20:26]** ---

and the excursion ended  
without a single casualty.

**[20:34]** ---

While our mission was cut short,  
I still had to give my report.

**[20:40]** ---

And I did so honestly,  
without stretching the truth.

**[20:45]** ---

May I... ask a question?

**[20:48]** ---

What?

**[20:50]** ---

When our ODM gear was stolen,  
should we have turned back?

**[20:57]** ---

Or was chasing the brigands  
the right decision?

**[21:02]** ---

I won't answer that, however...

**[21:07]** ---

Before I'm a soldier, as a person...

**[21:10]** ---

...I choose the path which  
brings me the most distress.

**[21:15]** ---

Between returning to base  
and chasing the brigands,

**[21:19]** ---

which is more distressing to you, Arlelt?

**[21:23]** ---

W-Well...

**[21:26]** ---

I couldn't answer.

**[21:29]** ---

Perhaps the trials we faced  
during the excursion

**[21:34]** ---

had been meant to train us  
from the very start.

**[21:41]** ---

I never should've been leader.

**[21:44]** ---

You think? I thought it suited you.

**[21:47]** ---

Nah, I'm not fit to be leader.  
Jean's way better at it.

**[21:53]** ---

Jean is? Gimme a break.

**[21:58]** ---

Someday, you'll see.

**[22:00]** ---

I'm not so sure about that.

**[22:04]** ---

I wonder what kind of  
soldier everyone will be.

**[22:15]** ---

It was the year 848--two years  
before our very first battle.

**[22:24]** ---



# E4 - No Regrets: Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:30]** ---

Eh? Hmm?

**[00:39]** ---

--Hey, wait!

--You runt!

**[00:40]** ---

Dammit! It's them again!

**[00:43]** ---

Someone get the Military Police!

**[00:48]** ---

Woo-hoo!

**[01:02]** ---

Levi! We've got company!

**[01:08]** ---

Hmph! The Military Police, huh?

They never learn!

**[01:13]** ---

Bro Levi! Was that a cool line or what?!

**[01:16]** ---

You moron.

**[01:18]** ---

Still, I wish they'd stop

throwing soldiers at us!

**[01:22]** ---

The underground merchants nag 'em to.

**[01:25]** ---

Yeah! After we snatched another

juicy donation from their vault!

**[01:31]** ---

We're just stopping 'em from

getting too rich and plump!

**[01:36]** ---

They should be grateful!

**[01:40]** ---

Furlan, Isabel... Let's go!

**[01:52]** ---

The Underground. It lies beneath  
the capital where the chosen live--

**[01:59]** ---

in their safe haven protected  
by all three walls.

**[02:04]** ---

It's the ruins of a halted  
underground colony project.

**[02:09]** ---

Those born in the shadow  
of the glamorous capital

**[02:13]** ---

may spend their entire lives without  
ever stepping on the surface.

**[03:54]** ---

"No Regrets: Part 1"

**[04:18]** ---

Here. Sorry to keep you.

**[04:21]** ---

For today and the last time.

**[04:28]** ---

Here.

**[04:30]** ---

Yeah. Thank--

**[04:36]** ---

Don't spend it all at once, guys.  
You'll draw attention.

**[04:41]** ---

We know.

**[04:42]** ---

--Let's go!  
--Yeah.

**[04:56]** ---

Work has gotten loads easier  
since we got our hands on ODM gear.

**[05:02]** ---

And everyone gets a better cut.

**[05:06]** ---

Some of us seem to get more of it.

**[05:11]** ---

Why's that?

**[05:14]** ---

You've seen him.

Yan's leg is only getting worse.

**[05:20]** ---

The medicine's expensive  
and the price keeps going up.

**[05:26]** ---

These damn underground merchants...

**[05:29]** ---

You hear that the stair toll went up, too?

**[05:34]** ---

Yeah.

**[05:35]** ---

Now even fewer of us  
will get a taste of sunlight.

**[05:42]** ---

All the stairs can name their own price,  
so they charge whatever they want.

**[05:49]** ---

Even if you pay enough to leave,

**[05:51]** ---

you just get deported if you're  
not a resident of the surface.

**[05:59]** ---

It's why so many people get  
bad legs here--lack of sunlight.

**[06:04]** ---

Not that they can do anything about it.

**[06:10]** ---

Your mom was one of them, wasn't she?

**[06:14]** ---

So that's why...

**[06:18]** ---

Still, it looked like a chunk of change.

**[06:21]** ---

It's severance pay.

**[06:24]** ---

He can't do this anymore. Hopefully,  
it'll help him find a good hospital.

**[06:31]** ---

I see.

**[06:35]** ---

Just how much more do  
we need to live above?

**[07:05]** ---

Ouch!

**[07:08]** ---

It's just some kid?

Don't scare us like that.

**[07:12]** ---

I'm not a kid.

**[07:15]** ---

I'm not... a kid!

**[07:19]** ---

Yeah? Then I won't feel bad  
for chasing you out.

**[07:24]** ---

I'll ignore the fact you got  
the floor dirty, so get lost.

**[07:30]** ---

What, can't move?

**[07:32]** ---

I can move, so just chill out!

**[07:38]** ---

What a feisty one.

**[07:40]** ---

This way!

**[07:47]** ---

Tsk. You were chased here?

**[07:50]** ---

What now?

**[07:54]** ---

Dammit! That brat bit the hell out of me.

**[07:59]** ---

Once we catch her,  
I get to have fun first.

**[08:02]** ---

Ain't nothing fun about a brat like that.

**[08:08]** ---

Eh?

**[08:09]** ---

Hey! You see a filthy brat come by?!

**[08:12]** ---

That's all there is 'round here.

**[08:15]** ---

Eh?!

**[08:18]** ---

Are you guys the local thugs?

**[08:21]** ---

Says the thug.

**[08:26]** ---

Hey! I found her!

**[08:28]** ---

I knew it. Is she yours?

**[08:31]** ---

No.

**[08:32]** ---

Then you've got no reason to  
protect her. Hand her over.

**[08:37]** ---

The brat tried to plow through  
Stair 11 without paying the fee.

**[08:43]** ---

I'm sure you know--Stair 11 is the  
official stairway of Councilor Lovof.

**[08:50]** ---

Even though she botched it,  
just trying is bad enough.

**[08:55]** ---

And if you guys shelter her,  
you're guilty, too.

**[09:02]** ---

So hand her over already!

**[09:04]** ---

Fine! I'll get her myself!

**[09:28]** ---

Keep your filthy hands off me.  
You'll soil the shirt.

**[09:37]** ---

Sorry, we're clean freaks here.  
Wash your hands next time.

**[09:44]** ---

They're nuts! Let's go!

**[09:55]** ---

Hey, you gonna cradle that thing forever?

**[09:59]** ---

Huh?

**[10:01]** ---

You're gonna kill it.

**[10:04]** ---

Well, I thought it likes to be warm!

**[10:10]** ---

Why do you have a bird?

**[10:12]** ---

I think it flew through a crack and got  
lost, so I'm returning it to the surface.

**[10:20]** ---

You tried to bust through  
the stairs for a bird?

**[10:27]** ---

I'm sure he'd rather fly in the sky  
than the underground.

**[10:32]** ---

I believe it, but its wings are hurt.

**[10:36]** ---

Huh? Really?!

**[10:43]** ---

You're good at that! Oh,  
what's your name? Mine's Isabel!

**[10:49]** ---

Furlan. And he's Levi.

**[10:51]** ---

Furlan... and Bro Levi, huh?

**[10:57]** ---

Bro?

**[10:59]** ---

Hey, please! Let me join you!

**[11:02]** ---

You're the ones who use ODM  
gear, right? I've seen you!

**[11:07]** ---

I've always been envious.

You can fly around like birds!

**[11:12]** ---

I wanna do that, too!

**[11:16]** ---

Well?

**[11:25]** ---

Please!

**[11:28]** ---

If you wanna stay, learn to clean  
before you learn ODM gear.

**[11:34]** ---

Huh? What?!

**[11:46]** ---

Thank you, Bro!

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure" "The Underground" "Built as part of an underground colony to avoid Titans. However, it turned into a slum for criminals and the poor after the project was halted. Since its residents rarely get sunlight, many of them develop problems with their legs."

**[13:20]** ---

What, old man? Need something?

**[13:24]** ---

I'm here to offer a job.

**[13:27]** ---

You've got the wrong place.

We don't do odd jobs.

**[13:32]** ---

We'll pay.

**[13:34]** ---

Get lost.

**[13:40]** ---

We've already made the down payment.

**[13:45]** ---

You're nuts. We've never even met you.

**[13:49]** ---

Yes, but I believe you know this fellow.

**[13:57]** ---

Yan!

**[13:59]** ---

His leg requires help. He needs  
a hospital on the surface.

**[14:05]** ---

Isn't that right, Levi?

**[14:08]** ---

What is this?!

**[14:09]** ---

I told you--a down payment.  
Now will you listen to me?

**[14:17]** ---

Fine.

**[14:51]** ---

Is that them?

**[14:53]** ---

Yes, their skill is certain.

**[14:59]** ---

Who the hell are you?

**[15:01]** ---

I know that you're suspicious,  
but you can trust me.

**[15:07]** ---

Why's that?

**[15:08]** ---

Me meeting you in person is one form  
of proof. I'm taking a big risk, too.

**[15:15]** ---

Did you get my payment?

**[15:18]** ---

I don't know about the surface,  
but we call that a hostage here.

**[15:23]** ---

You'll be handsomely rewarded

for completing the job.

**[15:27]** ---

Listen. If you succeed, not only will you receive an enormous sum of money...

**[15:37]** ---

...surface residency, too.

**[15:41]** ---

--What?!

--Eh?

**[15:45]** ---

Levi, we're good to go.

**[15:53]** ---

I have confirmation that Yan's in one of the best hospitals.

**[15:58]** ---

The guy in the carriage is legit, too.

The job's the real deal.

**[16:03]** ---

Are we doing it, Levi?

**[16:08]** ---

One more thing...

**[16:11]** ---

Whether or not you take the job, the target will come after you.

**[16:18]** ---

In other words, you're already wrapped up in this.

**[16:25]** ---

Bro?

**[16:26]** ---

Pretend like nothing's changed. But if that beardy is right and "they" come...

**[16:33]** ---

...we start the job.

**[16:42]** ---

Hey, boy!

**[16:44]** ---

C'mere! Huh?

**[16:47]** ---

What are you doing?

**[16:48]** ---

Sorry.

**[16:52]** ---

Eh? Hmm?

**[17:00]** ---

--Hey, wait!

--You runt!

**[17:01]** ---

Dammit! It's them again!

**[17:04]** ---

Someone get the Military Police!

**[17:09]** ---

Woo-hoo!

**[17:18]** ---

Levi! We've got company!

**[17:27]** ---

Hmph! The Military Police, huh?

They never learn!

**[17:32]** ---

Bro Levi! Was that a cool line or what?!

**[17:35]** ---

You moron.

**[17:59]** ---

Their movements...! It's not the MP!

**[18:02]** ---

Yeah, there's no doubt--it's "them."

**[18:07]** ---

That symbol is the Wings  
of Freedom. It's the Scouts.

**[18:17]** ---

Heh. Given that they fight Titans,  
it's no wonder they're good.

**[18:22]** ---

You know what this means?

**[18:25]** ---

Of course!

**[18:26]** ---

It's job time.

**[18:33]** ---

Now then, let's see what  
you Scouts are made of.

**[19:24]** ---

Stop. Look around you.

**[19:29]** ---

Let go! Argh! Dammit!

**[19:33]** ---

Levi!

**[19:45]** ---

You're quick to understand.

**[19:57]** ---

I've got some questions for you.

Where did you get these?

**[20:05]** ---

You're good at using it, too.  
Who taught you that?

**[20:17]** ---

Are you the leader?  
Have you had military training?

**[20:29]** ---

Jerk!

**[20:34]** ---

I'll ask again: Where did you  
learn to use ODM gear?

**[20:39]** ---

Nobody taught us! We're self-taught!

**[20:42]** ---

Self-taught? I don't believe it.

**[20:45]** ---

We'll do whatever it takes  
to rise out of this filthy dump!

**[20:50]** ---

People like you who bask  
in the sun won't get it!

**[20:53]** ---

Tell him to let Bro go!  
You can't just do as you please!

**[21:09]** ---

My name is Erwin Smith. What's yours?

**[21:15]** ---

Levi.

**[21:17]** ---

Levi, will you make a deal with me?

**[21:20]** ---

A deal?

**[21:22]** ---

I'll look past your crimes  
if you lend me your strength.

**[21:28]** ---

Join the Scout Regiment.

**[21:34]** ---

If I refuse?

**[21:36]** ---

We hand you over to the MP.  
And considering your past crimes...

**[21:41]** ---

...you and your comrades shouldn't  
expect to get the best treatment.

**[21:49]** ---

Make your choice.

**[21:57]** ---

Fine.

**[22:04]** ---

We'll join the damn Scouts.

**[23:47]** ---

No one could've known the outcome.

**[23:50]** ---

Together with Furlan and Isabel,  
Levi joins the Scouts.

**[23:55]** ---

He looks to the 23rd Expedition Beyond  
the Walls to achieve a certain goal.

**[24:01]** ---

"No Regrets: Part 2"

# E5 - No Regrets: Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:29]** ---

"No Regrets: Part 2"

**[01:37]** ---

To be honest, it's humiliating!

**[01:39]** ---

We've been properly trained, and you want us to take in some criminals?!

**[01:45]** ---

Being treated the same as underground thugs

**[01:48]** ---

is going to affect our troops' morale!

**[01:51]** ---

I agree with Flagen.

**[01:53]** ---

Furthermore, we're even taking them along on the next expedition beyond the walls?

**[01:57]** ---

I do understand your concerns.

**[01:59]** ---

However, I can vouch for their ODM skills.

**[02:03]** ---

Besides, Erwin's new formation idea is revolutionary.

**[02:08]** ---

Until now we've focused on how to defeat Titans,

**[02:11]** ---

but this focuses on how to avoid encountering them.

**[02:16]** ---

It's sure to result in fewer casualties.

**[02:18]** ---

I'm confident it will play a role  
in reforming the military.

**[02:23]** ---

What the thugs lack is discipline  
and knowledge of our formations.

**[02:28]** ---

It shouldn't take them  
long to learn those.

**[02:30]** ---

Because they're apparently  
not idiots, right, Erwin?

**[02:34]** ---

Correct, sir.

**[02:35]** ---

All right, that is all.

**[02:38]** ---

Attention, all hands!

**[02:43]** ---

I'd like to introduce this trio,  
who'll fight with us starting today!

**[02:47]** ---

You three, greet your comrades!

**[02:54]** ---

I'm Levi.

**[02:57]** ---

Levi, the first thing you're  
going to learn is discipline.

**[03:01]** ---

Next!

**[03:04]** ---

Isabel Magnolia! Nice to meet you!

**[03:08]** ---

Furlan Church... is the name.

**[03:13]** ---

Flagen, they're joining your  
squad! Look after them!

**[03:17]** ---

M-My squad, sir?

**[03:19]** ---

Is there a problem?

**[03:21]** ---

N-No, sir.

**[03:23]** ---

Not Erwin's squad?

**[03:25]** ---

I'm giving him overall

assistant command duties.

**[03:27]** ---

New recruits are your  
responsibility. Got it?

**[03:31]** ---

Yes, sir! Understood!

**[03:41]** ---

This is the barracks.

**[03:44]** ---

There sure are a lot.

**[03:47]** ---

Yay! Everybody's in the same room, then!

**[03:50]** ---

Women are in a separate building.

**[03:53]** ---

I wanna to be in here, too!

**[03:55]** ---

You two men, here are your beds.

**[04:06]** ---

I guess you've spent your lives  
in that underground garbage dump,

**[04:10]** ---

but keep this place clean.

**[04:14]** ---

Huh?

**[04:18]** ---

Wh-What's that look for?

**[04:20]** ---

You'd cop an attitude against  
someone who outranks you?!

**[04:23]** ---

Whoa! Sorry!

**[04:25]** ---

Understood, sir! We'll keep it clean!

**[04:30]** ---

Tsk! We'll get right into  
training tomorrow, got it?

**[04:35]** ---

Back of the hand faces down  
when you salute!

**[04:41]** ---

Levi, don't disobey for no reason!

**[04:43]** ---

They're watching us  
closely enough as it is!

**[04:46]** ---

Didn't that sound to you like  
the pot calling the kettle black?

**[04:51]** ---

Listen, we didn't just  
happen to get caught.

**[04:57]** ---

Levi, don't tell me you've forgotten  
the reason we came here.

**[05:02]** ---

Yeah, I know.

**[05:05]** ---

The Scout Regiment is sure  
to come after you.

**[05:10]** ---

Don't forget to put up a bit of a fight.

**[05:12]** ---

There are two things you'll do for me.

**[05:21]** ---

The budget set aside for the upcoming  
expedition has been officially approved.

**[05:26]** ---

I see.

**[05:27]** ---

You're not surprised.

**[05:30]** ---

I'm relieved.

**[05:31]** ---

Because preparations  
were already underway.

**[05:35]** ---

Apparently, the head of the councilors  
who oppose its enforcement

**[05:38]** ---

suddenly chose to support it.

**[05:41]** ---

You mean Nicholas Lovof?

**[05:45]** ---

So you knew after all.

**[05:48]** ---

You were saying that expeditions  
beyond the walls are always approved.

**[05:53]** ---

And that's why you'd get ready.

**[05:56]** ---

Erwin, did you do something improper  
to make Lovof change his mind?

**[06:05]** ---

There are two things you'll do for me.

**[06:08]** ---

Obtain a certain document  
in Erwin Smith's possession.

**[06:16]** ---

Lovof is in collusion with Lang Company,  
which supplies the Military Police.

**[06:22]** ---

Abolishing the expeditions would shift  
more of the budget in their direction.

**[06:27]** ---

It's reliable information.  
I've already obtained proof.

**[06:33]** ---

And Scout Regiment Squad  
Leader Erwin Smith...

**[06:39]** ---

Your job is to dispose of him.

**[06:56]** ---

Welcome, sir!

**[06:59]** ---

Go ahead.

**[07:02]** ---

So... what so you intend to do, Erwin?

**[07:06]** ---

Please don't ask me any more about it.  
It's all by my own discretion.

**[07:11]** ---

It's a dangerous bridge, and you might  
get knocked into the abyss, too.

**[07:18]** ---

Commander.

**[07:20]** ---

By joining the Scout Regiment  
and actually fighting Titans,

**[07:25]** ---

I learned just how perilous a situation  
humanity has been placed in.

**[07:32]** ---

Assets, authority, lofty ideals...

**[07:36]** ---

If Titans manage to breach the walls,  
all of that will be gone in an instant.

**[07:41]** ---

That is why, no matter what underhanded

means it requires, we must never abandon

**[07:47]** ---

the expeditions--our efforts to take  
the world back from the Titans!

**[07:53]** ---

For the sake of humanity's future.

**[08:09]** ---

Humanity's future, huh?

**[08:38]** ---

I'll be the one to kill him.

**[09:06]** ---

I'm surprised. Did you learn  
to ride somewhere?

**[09:09]** ---

No. But I've always liked animals.

**[09:14]** ---

This one's saying he likes me, too.

**[09:17]** ---

No way!

**[09:18]** ---

It's true!

**[09:28]** ---

What do you think you're doing?

**[09:31]** ---

That sword wasn't made  
to be held that way.

**[09:35]** ---

You want to be the first  
to die outside the walls?

**[09:38]** ---

Maybe that would happen, to you.

**[09:40]** ---

What'd you say?!

**[09:41]** ---

It only matters that I split the nape  
of a Titan's neck, right?

**[09:46]** ---

I'll do it my own way.

**[10:00]** ---

Was he in the Cadet Corps?

**[10:02]** ---

Not as far as I know.

**[10:05]** ---

Nice, this fires me up!

**[10:07]** ---

It all depends on how you do it.

Searching for Titans, subduing them...

**[10:14]** ---

Things are getting interesting!

**[10:22]** ---

That thug.

**[10:24]** ---

Thinks he can take down a Titan  
with hardly any training?!

**[10:33]** ---

What?!

**[10:48]** ---

What was up with that quickness?

**[11:01]** ---

So, this is the military reform  
Erwin mentioned...

**[11:08]** ---

So, that will divulge the direction?

**[11:10]** ---

Yes, sir.

**[11:12]** ---

How will you disclose the level of danger?

**[11:14]** ---

Based on the color of  
the smoke signal shell.

**[11:29]** ---

Shit, where is it?

**[11:32]** ---

He doesn't have much stuff,  
so I thought this would be a cinch.

**[11:54]** ---

I keep coming up empty.

**[11:56]** ---

We should assume it's not in his room.

**[11:58]** ---

Huh? Then where is it?

**[12:01]** ---

What do you do with something  
you absolutely don't want taken?

**[12:05]** ---

Stick it in my bellyband, of course.

**[12:09]** ---

I don't know if Erwin wears  
a bellyband, but yes.

**[12:14]** ---

There's a good chance  
he carries it around.

**[12:16]** ---

So it occurred to me... we'll use  
the expedition beyond the walls.

**[12:21]** ---

Out there, his and everyone else's  
attention will be focused on the Titans.

**[12:26]** ---

We're sure to find an opportunity.

**[12:28]** ---

Makes sense! I like that!

**[12:30]** ---

Okay, Levi?

**[12:32]** ---

Yeah.

**[12:41]** ---

I'll go by myself, though.

**[12:43]** ---

Huh?

**[12:45]** ---

You two, come up with  
some reason to stay behind.

**[12:47]** ---

Bro...

**[12:49]** ---

What for?!

**[12:51]** ---

We've still never seen a real Titan,  
and we've never been outside the walls.

**[12:56]** ---

It might take all we've got  
just to make it back.

**[13:01]** ---

If I'm alone, I'll manage somehow.

**[13:03]** ---

Oh, come on!

**[13:05]** ---

In other words, the two  
of us can't handle it?

**[13:09]** ---

Yeah, that's what my gut tells me.

**[13:13]** ---

Don't decide this for us!  
We won't know unless we try!

**[13:17]** ---

What's going on?! It's not  
like you to lose your nerve!

**[13:21]** ---

If I can't do it, just drop the idea!

**[13:24]** ---

We'll aim for some other opportunity.

**[13:31]** ---

Levi!

**[13:32]** ---

Bro! Wait up!

**[13:47]** ---

Bro.

**[13:48]** ---

Levi, let's talk.

**[13:50]** ---

Any way you look at it, going alone doesn't seem like a good idea.

**[13:53]** ---

That's *more* dangerous.

**[13:55]** ---

When we go outside, don't we go together? Have you forgotten?

**[14:01]** ---

It's the same.

**[14:03]** ---

Huh?

**[14:04]** ---

When there's no moon or stars, the dark of night is the same above or below ground.

**[14:11]** ---

The color of the sky, sure. But...

**[14:14]** ---

But it's different!

**[14:17]** ---

You can tell there's no ceiling!

**[14:19]** ---

It's totally different!

**[14:21]** ---

She's right. The sky clears up.

**[14:23]** ---

Same darkness or not, it's not like underground.

**[14:26]** ---

Look!

**[14:30]** ---

The moon! And it's so bright!

**[14:33]** ---

See? Different, huh?

**[14:35]** ---

That's right. This isn't the underground.

**[14:48]** ---

We're never going back down there.

**[14:50]** ---

That's right, Bro. Haven't we always gotten through things as a trio?

**[14:54]** ---

The Titans are no different.

**[14:56]** ---

Let's do this together.

**[14:58]** ---

Levi, have some... faith in us.

**[15:19]** ---

All right.

**[15:22]** ---

I'll have faith.

**[15:23]** ---

Yes!

**[15:25]** ---

Bro, you are so stubborn!

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure" "Expeditions Beyond the Walls" "Explorations performed by the Scout Regiment outside the walls. The goal of these activities is to explore that unknown exterior realm, as well as to ascertain the truth about the Titans. But each time, many soldiers lose their lives. Of particular note, 30% of new recruits die during their first expedition."

**[15:38]** ---

Start opening the gate!

**[15:43]** ---

Today we take another step forward!

**[15:47]** ---

Show me the fruits of your training!

**[15:50]** ---

And we'll show *them* the power of humanity!

**[16:02]** ---

The 23rd expedition beyond the walls now begins!

**[16:07]** ---

Advance!

**[16:42]** ---

Awesome!

**[16:44]** ---

Yeah.

**[16:46]** ---

Not bad.

**[16:51]** ---

What're you doing?! Stay alert!

**[16:54]** ---

We're not tourists. There's no telling  
when we'll encounter Titans!

**[17:00]** ---

If any show up, we'll kill  
'em off, no problem.

**[17:02]** ---

Stupid! You want to be the first to die?!

**[17:05]** ---

What's your issue?

**[17:07]** ---

You can only talk that way because you  
guys have never seen a Titan before.

**[17:12]** ---

Do you realize how many outstanding  
soldiers have been devoured?

**[17:17]** ---

Titan spotted!

**[17:18]** ---

One 15-meter one, ahead and to the right!

**[17:24]** ---

That's a... Titan?

**[17:26]** ---

Two 10-meter ones from the rear, too!

**[17:29]** ---

They're coming this way!

**[17:33]** ---

They're close. We won't  
be able to bypass them.

**[17:37]** ---

We fight back!  
Switch to omni-directional gear!

**[17:45]** ---

Flagen, the smoke signal shell!

**[17:47]** ---

I know!

**[17:52]** ---

Commander, let's narrow the formation.

**[17:55]** ---

It looks like it will rain.

**[18:04]** ---

Dammit!

**[18:15]** ---

Wow!

**[18:16]** ---

They don't move like the Military Police!

**[18:20]** ---

--Incoming!

--Two of them!

**[18:25]** ---

You guys, stay where you are!

**[18:28]** ---

Levi!

**[18:31]** ---

Let's go, Isabel!

**[18:33]** ---

Yeah!

**[18:36]** ---

Do they have a death wish?!

**[19:18]** ---

All targets eliminated!

**[19:20]** ---

Get back into formation! Quickly!

**[19:24]** ---

What do you think, Levi?!

**[19:26]** ---

We killed a Titan!

**[19:28]** ---

We did it, Bro! We really did!

**[19:32]** ---

Yeah. Well done, you guys.

**[19:36]** ---

Section Commander, they...

**[19:38]** ---

Yeah, now I know why Erwin insisted on recruiting them.

**[19:43]** ---

I'll say this...

**[19:46]** ---

You moved well, for your first battle.

**[19:51]** ---

But you use too much gas. Pay extra attention to that outside the walls.

**[19:58]** ---

You're saying to prioritize conserving our supplies over each other's lives?

**[20:03]** ---

I'm saying you have a lot of wasted movement.

**[20:06]** ---

Is there some doubt troubling you?

**[20:12]** ---

That'll get you killed, and fast.

**[20:17]** ---

Dammit! Just you wait until you're alone!

**[20:20]** ---

Shh! He'll hear you.

**[20:37]** ---

Visibility is poor.

**[20:39]** ---

If it gets any heavier,  
the signal flares will be useless.

**[20:43]** ---

Erwin, time to slow down?

**[20:45]** ---

Yes, sir. Although I want to get clear  
of flat country as quickly as possible.

**[20:56]** ---

I didn't know it could rain this hard.

**[20:59]** ---

Yeah, we wouldn't spot a Titan  
even if one was there!

**[21:02]** ---

It's our chance.

**[21:04]** ---

To vanish into this rain,  
and get close to Erwin.

**[21:09]** ---

Levi!

**[21:11]** ---

It's time, Bro?!

**[21:12]** ---

Yeah, but it'd be unnatural for  
three of us to break away at once.

**[21:17]** ---

I'll go.

**[21:19]** ---

True. We shouldn't run around carelessly.

**[21:23]** ---

That's that, then. Go get 'em, Bro!

**[21:26]** ---

And go get our right  
to live on the surface!

**[21:31]** ---

If anyone asks, tell them I've  
gone to check on the terrain.

**[21:34]** ---

Got it!

**[21:54]** ---

Is there some doubt troubling you?

**[21:58]** ---

Make your choice.

**[22:00]** ---

Just you wait, Erwin Smith.

**[22:04]** ---

I'll kill you with my own hands!

**[22:36]** ---

What's this? What happened?

**[22:44]** ---

A-Abnormal...

**[22:50]** ---

No way... Did it pass by me?!

**[25:06]** ---

You're the only survivor?

**[25:11]** ---

You're a sorry sight.

**[25:19]** ---

I'll... kill you!

**[25:22]** ---

That's what I'm doing here!

**[25:31]** ---

Proof of Lovof's wrongdoing.

**[25:34]** ---

Or rather, its dummy.

**[25:37]** ---

By now, the real one has probably been delivered to Premier Dhalis Zachary.

**[25:42]** ---

Lovof is finished.

**[25:44]** ---

You knew about everything?

**[25:48]** ---

You knew we were after you and you still--?!

**[26:04]** ---

Have some faith in us.

**[26:08]** ---

Go get 'em, Bro!

**[26:15]** ---

Stop. Don't regret it.

**[26:18]** ---

A regretful memory will dull your next decision.

**[26:22]** ---

Then, you'll probably try to  
leave it up to someone else.

**[26:26]** ---

All that awaits you then is death.

**[26:30]** ---

Nobody knows what the outcome will be.

**[26:33]** ---

A decision first has meaning when it's  
the basis for the following decision.

**[26:41]** ---

We're continuing the expedition.

Come with us, Levi.

**[27:16]** ---

I don't know.

**[27:19]** ---

And I never will.

**[27:23]** ---

Even if I believe in my own strength...

**[27:26]** ---

Even if I believe in the choices  
of my trustworthy comrades...

**[27:33]** ---

Nobody knows the outcome.

**[27:43]** ---

But this guy's looking  
at something I can't see.

**[27:49]** ---

Fine. I'll go along with you, Erwin Smith!

**[27:54]** ---

Forward!

**[28:11]** ---

I'll never regret this decision.

**[28:16]** ---

Not ever.

# E6 - Lost Girls: Wall Sina, Goodbye: Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Stop it!

**[00:04]** ---

Annie! Don't do this!

**[00:06]** ---

Why?! Why?! Why?! Why do this?!

**[00:11]** ---

Annie!

**[00:43]** ---

When something must be done,  
it must be done, no matter what.

**[00:49]** ---

For that to happen,  
much blood must be shed.

**[00:54]** ---

That's not news to me.

**[00:59]** ---

Tomorrow will be no different.

**[01:02]** ---

For my mission, I'll have to dye  
my hands red with someone's blood.

**[01:10]** ---

Tomorrow's mission: During the 57th expedition  
beyond the walls, I'll capture Eren Jaeger.

**[01:31]** ---

"Lost Girls: Wall Sina, Goodbye: Part 1"

**[01:38]** ---

"Stohess District  
Military Police Branch"

**[01:57]** ---

What're you reading?

**[02:01]** ---

Let's see.

**[02:03]** ---

"Hi, Annie. How's the  
Military Police Regiment?"

**[02:06]** ---

We're in the middle of training  
for the exterior scouting mission"...

**[02:10]** ---

Anyway, learning that long-range  
search formation thing is rough.

**[02:15]** ---

If I'd known it was like this,  
I'd have joined the Military Police, too.

**[02:19]** ---

Eren's in a different squad,  
so I haven't seen him lately, but...

**[02:23]** ---

This letter's appallingly boring.

**[02:26]** ---

Well, what can I expect  
from someone you know?

**[02:31]** ---

For that matter, you're finally off duty,  
yet you're back in uniform?

**[02:37]** ---

Didn't I tell you that won't  
help your popularity?

**[02:41]** ---

You're not very sociable,  
so you've got to at least dress well.

**[02:45]** ---

If I ever get the chance.

**[02:47]** ---

Listen, about tomorrow's district patrol.  
Could you report for me that I'm out sick?

**[02:53]** ---

Fine by me, but why?

**[02:55]** ---

I have some minor business to deal with.

**[02:58]** ---

You know, you have off-duty time,  
so you can deal with minor business.

**[03:02]** ---

Do it today.

**[03:04]** ---

It's something I can only do tomorrow.

**[03:08]** ---

Do me one favor, then.

**[03:12]** ---

She's apparently run away from home.

**[03:15]** ---

And?

**[03:16]** ---

Five days ago, maybe?

**[03:18]** ---

One of my seniors foisted it on me,  
and told me to go find her.

**[03:22]** ---

I mean, what's the big idea?

**[03:24]** ---

And?

**[03:25]** ---

Could you stop with the whole "and" bit?  
I feel like I'm being interrogated.

**[03:31]** ---

Someday, when I come up  
with another expression.

**[03:34]** ---

And?

**[03:35]** ---

Well, whatever.

**[03:37]** ---

And, despite my appearance,  
I'm pretty forgetful.

**[03:41]** ---

I'd like you to pay back the favor  
you owe me, before I forget.

**[03:46]** ---

I get it, you'll only do it  
on this condition?

**[03:49]** ---

It's fine if you'd rather not.  
Why not just skip work?

**[03:52]** ---

Headquarters will put it  
on your record, though.

**[03:55]** ---

You don't want that, do you?  
What'll it be?

**[04:02]** ---

We have a deal.

**[04:06]** ---

So, what kind of man is he?

**[04:09]** ---

Your minor business.

You're meeting someone, right?

**[04:13]** ---

Don't tell me it's that

Reiner guy, or whatever.

**[04:16]** ---

Come on, who's your date?

**[04:19]** ---

A 15-meter Titan.

**[04:23]** ---

You know, you don't have  
to try to be funny.

**[04:27]** ---

That was appallingly bad.

**[04:34]** ---

Carly Stratmann.

Born in the year 830--age 20.

**[04:38]** ---

The only daughter of Elliot G. Stratmann,  
president of Marleen Company...

**[04:44]** ---

What gives, Annie?

Working while you're off duty?

**[04:49]** ---

I'm no in the right mood  
to enjoy my day.

**[04:51]** ---

Besides, I hate the feeling  
of owing a favor.

**[04:56]** ---

You're a weird one.

**[04:58]** ---

Well, best of luck.

**[05:02]** ---

If I don't keep myself busy, I'll think  
about tomorrow and stress myself out.

**[05:11]** ---

So for now, I'll try amusing myself  
by playing soldier for a little bit.

**[05:26]** ---

Annie!

**[05:31]** ---

Good luck with you-know-what!

**[05:41]** ---

Sir, I have brought Miss Annie Leonhart  
of the Military Police.

**[05:46]** ---

Show her in.

**[05:53]** ---

Have a seat.

**[05:54]** ---

Thank you, sir.

**[05:58]** ---

I have come today to inquire  
about the circumstances

**[06:00]** ---

surrounding your daughter's disappearance.

**[06:04]** ---

In other words, she hasn't been found yet.

**[06:11]** ---

I suppose you've turned up  
at least one lead?

**[06:14]** ---

I apologize, no.

**[06:16]** ---

I see, I must be overworked. What you're  
saying makes no sense whatsoever.

**[06:23]** ---

Ten days have already passed  
since I requested the search.

**[06:27]** ---

But you, who are supposedly searching,  
say you haven't found a single lead.

**[06:34]** ---

Does that mean you're that incompetent?

**[06:38]** ---

You are free to think so.

**[06:41]** ---

No, you're lying to me.

**[06:45]** ---

No search has been conducted,  
these past ten days.

**[06:49]** ---

I daresay the task's been  
handed off multiple times.

**[06:53]** ---

As you say, it came my way this morning,

by way of two people.

**[06:59]** ---

Right. In other words, you're the only person searching for my daughter.

**[07:05]** ---

That's right.

**[07:07]** ---

How many years have you done this job?

**[07:09]** ---

One month.

**[07:15]** ---

I've paid a lot in taxes over the years and this is the treatment I get...

**[07:21]** ---

They task a rookie who joined a month ago to find my precious only daughter.

**[07:27]** ---

You are free to turn me away, if you're so inclined.

**[07:31]** ---

Feel free to hire a civilian to search for your daughter.

**[07:35]** ---

That's not a bad option.

**[07:37]** ---

All right.

**[07:38]** ---

But there's one problem:

**[07:41]** ---

Civilian contractors are a bunch of swindlers.

**[07:44]** ---

They only use their heads for robbing you blind.

**[07:48]** ---

And I believe my own eyes. My eye for people, I mean.

**[07:53]** ---

You're a rookie, but my eyes tell me you're a person worth trusting.

**[08:00]** ---

Could you look for my daughter?

**[08:03]** ---

That's my job, after all.

**[08:09]** ---

The circumstances surrounding

her disappearance, you said?

**[08:14]** ---

Yes, sir.

**[08:20]** ---

It happened two days  
before I requested the search.

**[08:24]** ---

She failed to show up to dinner that day.

**[08:28]** ---

Such a thing had never  
happened, even once.

**[08:32]** ---

No matter how busy the two of us were, we  
always made sure to have dinner together.

**[08:38]** ---

So long as we abode by that, we would  
stay out of each other's affairs.

**[08:42]** ---

That was the rule between us.

**[08:45]** ---

When did you last see her?

**[08:47]** ---

At dinner, the previous day.

**[08:50]** ---

At that time, did you notice anything  
unusual about your daughter?

**[08:58]** ---

Not as far as I could tell.

**[09:01]** ---

Are you familiar with her acquaintances,  
or the places she frequents?

**[09:06]** ---

I don't know.

**[09:08]** ---

How did she normally spend her time?

**[09:11]** ---

I don't know.

**[09:13]** ---

Are you saying you're unaware of how  
your daughter typically spends her time?

**[09:18]** ---

That's right.

**[09:19]** ---

She hasn't done anything since graduating  
from Einrich Academy three years ago.

**[09:25]** ---

What was her major?

**[09:26]** ---

Chemistry.

**[09:28]** ---

As I said before, we don't interfere  
at all in each other's affairs.

**[09:34]** ---

She could spend all her time  
gallivanting about and I wouldn't care.

**[09:38]** ---

Is that something she often did?

**[09:41]** ---

It's just an example.

I don't know what she does.

**[09:47]** ---

Could she have been abducted?

**[09:49]** ---

I doubt it. I haven't  
received any demands.

**[09:54]** ---

Did you have a good relationship  
with your daughter?

**[10:00]** ---

I have practically no idea  
what she was thinking.

**[10:08]** ---

I doubt any father understands  
what his daughter is thinking.

**[10:18]** ---

Yes, who is it?

**[10:21]** ---

All these visitors.

Reminds me of the old days.

**[10:28]** ---

By the way, why did you join  
the Military Police Regiment?

**[10:32]** ---

Why do you ask?

**[10:34]** ---

Because you're an unusual type of person.

**[10:38]** ---

I simply wanted a quiet,  
peaceful life in the interior.

**[10:43]** ---

I don't see why I need any other reason.

**[10:48]** ---

That's true.

**[10:54]** ---

Is there anything else  
you want to ask about?

**[10:58]** ---

No, that will do for now.

**[11:01]** ---

I'll come back if I learn anything.

**[11:05]** ---

Please do.

**[11:07]** ---

You know I'm lying, don't you?

**[11:11]** ---

Of course you do. But you're  
hiding something, yourself.

**[11:17]** ---

I'm going out soon. Prepare a carriage.

**[11:20]** ---

Certainly, sir.

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure" "The Stohess District" "A city at the eastern part of Wall Sina. While there's a wealthy neighborhood there, in the back streets are bars and such where manual laborers gather, which results in a disorderly atmosphere. Also, there were once plans to build an underground city, but for some reason it came to a standstill, and some of its subterranean passages still remain today."

**[11:31]** ---

In short, Marleen Company would  
procure goods from Wall Maria,

**[11:37]** ---

sell them wholesale to Wall Sina  
retailers, and profit from the difference.

**[11:42]** ---

That's a typical business model  
for a company.

**[11:45]** ---

Yeah. But when Wall Maria  
was toppled in the year 845,

**[11:50]** ---

business was drastically reduced,

**[11:53]** ---

and their only trade left was  
transporting people by carriage.

**[11:56]** ---

I see. Thanks for your help.

**[11:59]** ---

Did you have work foisted on you, too?

**[12:01]** ---

Don't lump me in with you guys.  
I'm just putting together a catalog.

**[12:07]** ---

Because not having  
a catalog is unthinkable.

**[12:13]** ---

Marleen Company is on the decline.

**[12:16]** ---

But Stratmann still manages  
to live in luxury.

**[12:20]** ---

Then there's Carly Stratmann.

**[12:22]** ---

The family business is in decline, and she  
doesn't even work, much less help out.

**[12:26]** ---

And her father doesn't  
even pay that any mind.

**[12:30]** ---

What a strange family.

**[12:32]** ---

No, I guess my father and I  
are plenty strange, too.

**[12:42]** ---

You tired, Annie?!

**[12:44]** ---

It's all so you can  
accomplish your mission!

**[12:47]** ---

That's the reason you were  
given life in this world!

**[12:52]** ---

"Absolute obedience."

**[12:55]** ---

Those were the only words that  
existed between Father and me.

**[13:01]** ---

Wait. Carly was living off  
her father's money,

**[13:06]** ---

yet he made it sound like  
they're on equal terms.

**[13:11]** ---

We don't interfere at all  
in each other's affairs.

**[13:15]** ---

She could spend all her time  
gallivanting about and I wouldn't care.

**[13:20]** ---

Gallivanting about...

**[13:25]** ---

Marlo.

**[13:27]** ---

I need police questioning records.

**[13:31]** ---

Bull's-eye. Carly was  
questioned two years ago.

**[13:36]** ---

The Military Police picked her up  
drunk and asleep in front of a bar.

**[13:40]** ---

The name of the bar was... Pit Lidors.

**[13:56]** ---

I'm with the Stohess  
District Military Police.

**[13:58]** ---

Do you recognize this girl?

**[14:01]** ---

Can't say that I do.

**[14:09]** ---

Putting that down doesn't change  
the fact that I don't know her.

**[14:12]** ---

I'm just thirsty. Give me a limeade.

**[14:33]** ---

You know her, yes?

**[14:34]** ---

As if.

**[14:36]** ---

Now run home and cry  
to your papa before I--

**[14:54]** ---

That's coderoïn.

**[14:56]** ---

Possession of illegal drugs will get  
you three to five years in prison.

**[14:59]** ---

However...

**[15:00]** ---

Screw you!

**[15:12]** ---

However, if you tell me what you know

about this girl, then I never saw a thing.

**[15:20]** ---

What will it be?

**[15:24]** ---

Carly was a regular here.

**[15:28]** ---

She was generous to a fault,  
always buying us drinks.

**[15:33]** ---

Yeah, and she'd dance with us.  
We all liked Carly.

**[15:39]** ---

But maybe ten days ago...

**[15:41]** ---

All of a sudden, she flies  
into this terrible rage.

**[15:44]** ---

We were all surprised.

**[15:46]** ---

Yeah. And then no sooner does  
she suddenly sink into silence,

**[15:49]** ---

she gets up and walks out,  
and nobody's seen her since.

**[15:54]** ---

Why did she get angry?

**[15:55]** ---

It was this idiot's fault!

**[15:57]** ---

Because he took coderoin in front of her!

**[16:03]** ---

It's weird, though.

**[16:04]** ---

We're always doing other drugs,  
and Carly never really said anything.

**[16:09]** ---

Yet seeing coderoin angered her. Why?

**[16:13]** ---

That's what we'd like to know.

**[16:15]** ---

Why did you lie about not knowing Carly?

**[16:20]** ---

You wanna not go home?

**[16:22]** ---

W-Wait a minute!

**[16:24]** ---

It's because we thought she was  
up to something dangerous.

**[16:28]** ---

Her dad's fallen on hard times.  
But Carly had lots of money.

**[16:34]** ---

There's no chance she  
made it the honest way.

**[16:37]** ---

So we thought you were out to arrest her.

**[16:42]** ---

Besides, a guy was asking around about  
her, and he looked downright unsavory.

**[16:48]** ---

What kind of guy?

**[16:49]** ---

He wears a fancy suit  
and one of his eyes is fake.

**[16:54]** ---

It's a red eye. You'll know  
him when you see him.

**[16:58]** ---

When was that?

**[17:00]** ---

About five days ago.

**[17:02]** ---

What's the "dangerous thing"  
Carly's doing?

**[17:05]** ---

That, we have no idea.

**[17:09]** ---

All right.

**[17:10]** ---

I'll file a report that you guys  
were selling illegal drugs to a child.

**[17:14]** ---

You'll probably land in  
prison for a long time.

**[17:18]** ---

Hey, don't even mess around!  
We really don't know anything!

**[17:21]** ---

Earlier, you said you didn't know Carly.

**[17:24]** ---

Aren't you just forgetting what  
the "dangerous thing" is?

**[17:27]** ---

No! We really don't know!

**[17:30]** ---

Maybe you'll remember  
on the way to prison.

**[17:34]** ---

I suspect they honestly don't know.

**[17:38]** ---

So would you mind not  
tormenting them any further?

**[17:41]** ---

Have you remembered something, too?

**[17:43]** ---

I haven't forgotten a thing.

**[17:46]** ---

I just didn't want anyone to disturb me  
from reading my book.

**[17:50]** ---

Wouldn't Carly's boyfriend be aware  
of what she'd been doing?

**[17:56]** ---

What's his name and address?

**[17:58]** ---

Kemper Boltz. He lives on  
South Aachen Street.

**[18:02]** ---

I don't know the exact address.

**[18:04]** ---

I-I swear, I've never heard of the guy!

**[18:09]** ---

Wh-What?

**[18:12]** ---

Sorry to bother you.

**[18:13]** ---

H-Huh?

**[18:18]** ---

How is it that *you* know?

**[18:20]** ---

Know what?

**[18:21]** ---

About Carly and Kemper.

**[18:24]** ---

When you do this job for a long time,  
you learn all sorts of things.

**[18:30]** ---

Even some you'd rather not know.

**[18:59]** ---

What am I doing?

**[19:03]** ---

I'll go to her boyfriend's place, and if there aren't any clues, I'll call it quits.

**[19:08]** ---

I've more than paid back the favor.

**[19:12]** ---

Miss, we've arrived.

**[19:16]** ---

Could you wait until I return?

**[19:19]** ---

You're new at this, huh?

Don't you know what kind of place this is?

**[19:23]** ---

The Stohess District's garbage dump?

**[19:26]** ---

A section so dangerous, it's not on the Military Police patrol routes.

**[19:30]** ---

If you know that, don't you already know my answer?

**[19:47]** ---

Whatta you want?

**[19:49]** ---

Do you know a man named Kemper Boltz?

**[19:55]** ---

Lighting a fire without permission is forbidden within the district.

**[19:58]** ---

But I'm willing to overlook it if you answer my questions.

**[20:02]** ---

You're a funny one, girly.

Has the heat gone to your head?

**[20:08]** ---

How about we cool you off?

**[20:23]** ---

Do you know a man named Kemper Boltz?

**[20:26]** ---

N-Number 225.

**[20:28]** ---

On the third floor...

**[20:32]** ---

Mr. Kemper, are you in? I'm with the Stohess District Military Police.

**[20:50] ---**

Mr. Kemper, are you there?

**[21:35] ---**

Coderoin...

**[21:51] ---**

Hey, keep it down! What're you doing?!

**[21:55] ---**

I thought I told you before to be quiet!

**[22:00] ---**

Shit!

**[22:02] ---**

Say something! Say you're sorry!

Whimper and apologize like you always do!

**[22:08] ---**

Hurry up!

**[22:10] ---**

You stupid bastard!

Don't you go anywhere!

# E7 - Lost Girls: Wall Sina, Goodbye: Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

Say something! Say you're sorry!  
Whimper and apologize like you always do!

**[00:08]** ---

Hurry up!

**[00:10]** ---

You stupid bastard!  
Don't you go anywhere!

**[00:19]** ---

Open up! Open, dammit!

**[00:22]** ---

Open it! Show your face!

**[00:25]** ---

If he gets in, I'll have to end him.

**[00:29]** ---

Tsk! You're dead the next time I see you!

**[00:44]** ---

He's still warm. He couldn't  
have died too long ago.

**[00:54]** ---

Kemper Boltz...

**[01:00]** ---

In this heat, it won't be long  
till the body is found.

**[01:05]** ---

If I get questioned as a witness all day,  
I can't pull off tomorrow's mission.

**[01:12]** ---

The same will happen if I report

this to my superiors. Forget it.

**[01:18]** ---

Should I just hide the body  
and do the mission?

**[01:22]** ---

No... If the mission fails,  
I can't stay in the MP.

**[01:27]** ---

That would draw suspicion  
and my cover could be blown.

**[01:32]** ---

Those two would be at risk, too.

**[01:35]** ---

Forget that idea.

**[01:40]** ---

I've gotta find Carly.  
Then it'll be like I never came here.

**[01:45]** ---

After everything's over, I'll report  
Kemper's death anonymously.

**[01:51]** ---

That's the only way.

**[02:01]** ---

"Lost Girls: Wall Sina, Goodbye: Part 2"

**[02:10]** ---

What are you doing, Annie?! No resting!  
Your mission won't finish itself!

**[02:16]** ---

You hear me, Annie?!

**[02:38]** ---

According to the doctor, my leg  
will never go back to normal.

**[02:50]** ---

Well done, Annie. I know  
you'll get even stronger.

**[03:04]** ---

Has he finally fallen asleep?

**[03:10]** ---

Did somebody kill Kemper and kidnap Carly?

**[03:14]** ---

No, wait. They would've locked  
the door as a precaution.

**[03:20]** ---

They weren't after Carly, but coderoin?

**[03:24]** ---

No... Even Hitch could've found it in

minutes. They wouldn't have missed it.

**[03:32]** ---

Coderoin. It's a new drug.

It's expensive, but strong and addictive.

**[03:39]** ---

It was big in the capital two years ago,  
but now it's making rounds in Stohess.

**[03:46]** ---

There were three boxes in Kemper's room.

**[03:50]** ---

If he and Carly were dealers,  
how did they get so much of it?

**[03:57]** ---

Regardless, I'll start with Stratmann.

**[04:00]** ---

I'll make him fess up what he  
knows about his daughter.

**[04:04]** ---

I'll have to hope for a clue.

**[04:08]** ---

Thanks for waiting.

**[04:09]** ---

Yeah.

**[04:15]** ---

The Stratmann Estate.

**[04:21]** ---

Don't move. We don't plan  
on killing you here.

**[04:26]** ---

Let's not make a scene.

**[04:30]** ---

He wears a fancy suit  
and one of his eyes is fake.

**[04:34]** ---

It's a red eye. You'll know him  
when you see him.

**[04:41]** ---

Hey!

**[04:48]** ---

Well, isn't this a pretty thing?

**[04:51]** ---

Bro!

**[05:02]** ---

It seems you're very  
passionate about your work.

**[05:06]** ---

Where are we heading?

**[05:09]** ---

The industrial zone. The big waste tanks  
hold quite a few bodies at the bottom.

**[05:16]** ---

Everyone takes a dip  
and melts into nothing.

**[05:20]** ---

Seems like your brains  
melted into nothing.

**[05:24]** ---

Eh?

**[05:27]** ---

Don't test me, lady!

**[05:29]** ---

Lou, let's not be savages.

**[05:34]** ---

Tsk!

**[05:36]** ---

I must have done something  
to make you mad at me.

**[05:40]** ---

We're not mad. It's just that you  
got in the way of our work.

**[05:47]** ---

By looking for Carly Stratmann?  
So you know where she's at.

**[05:52]** ---

We know a thing or two.

**[05:55]** ---

Even if you stop me  
from looking, others will.

**[05:59]** ---

Now you're just lying.

**[06:01]** ---

We know from Stratmann  
that you're acting alone.

**[06:07]** ---

I was then, but I've  
reported to my superiors.

**[06:11]** ---

When I go missing, the MP will look.

**[06:14]** ---

You must have discovered Kemper's body.  
You were there quite some time.

**[06:20]** ---

But you told the coach to go to  
Stratmann's, not back to headquarters.

**[06:26]** ---

And that's because there must be a reason  
you can't report it. Am I wrong?

**[06:34]** ---

You guys killed Kemper?

**[06:37]** ---

We don't kill in such savage ways.  
He must have got in over his head.

**[06:44]** ---

Being in his position,  
it's really no surprise.

**[06:50]** ---

Just one thing before  
you dunk me in waste...

**[06:53]** ---

What is it?

**[06:55]** ---

Could your classy partner  
give me my ring back?

**[06:59]** ---

Not happening.

**[07:01]** ---

Quiet, Lou. Your ring?

**[07:05]** ---

It's something my father  
gave me when I left home.

**[07:09]** ---

If I had that, I could rest in peace.

**[07:17]** ---

Hand it over, Lou.

**[07:19]** ---

No way, Wald!

**[07:20]** ---

Hand it over.

**[07:23]** ---

Tsk! Here!

**[07:25]** ---

No.

**[07:29]** ---

To me.

**[07:38]** ---

Whoa, cool!

**[07:39]** ---

Is it poisoned or something?

**[07:42]** ---

See for yourself.

**[07:47]** ---

No, I think not.

**[07:50]** ---

You're smart. If it was poisoned,  
you wouldn't provoke me.

**[07:55]** ---

Not without a motive, that is.

**[07:59]** ---

You think we're dumb  
enough to fall for that?

**[08:03]** ---

Yeah.

**[08:08]** ---

You little--!

**[08:14]** ---

So dumb.

**[09:01]** ---

Where is Carly Stratmann?

**[09:07]** ---

You're like a Titan--appearing out of  
nowhere and ruining everything.

**[09:16]** ---

Carly is--

**[09:26]** ---

She blow up a bomb or something?  
Hey! Can you stand, Bro?

**[09:31]** ---

Probably.

**[09:32]** ---

We can't have that.

**[09:36]** ---

Go back to sleep.

**[09:41]** ---

Was it you who killed Kemper?

**[09:45]** ---

Who cares?

**[10:00]** ---

You're still alive.

**[10:05]** ---

Where is Carly?

**[10:13]** ---

Van Gelder Street, 197.

**[10:17]** ---

Who are you guys?

**[10:19]** ---

Just some handymen.

**[10:22]** ---

A few days ago, Stratmann  
hired us to find his daughter.

**[10:27]** ---

We found Kemper and tied him up.

**[10:31]** ---

He said he'd tell us Carly's secret

**[10:35]** ---

and where she's at  
if we helped him with a job.

**[10:40]** ---

What kind of job?

**[10:42]** ---

Blackmail.

**[10:44]** ---

To blackmail Stratmann with Carly's  
secret and trade her for a ransom.

**[10:51]** ---

We took the job.

**[10:53]** ---

In two days, we were supposed  
to exchange her for the ransom.

**[10:58]** ---

We could've put it all behind us.

**[11:03]** ---

I was so close to having  
everything within my grasp.

**[11:10]** ---

Just like five years ago.

**[11:15]** ---

If that had happened one day later,  
my son and I would've been here instead.

**[11:22]** ---

It's always like this--I get close and  
something interferes. It all falls apart.

**[11:31]** ---

That's life for me as a person.

**[11:56]** ---

It's finally... getting quiet.

**[12:04]** ---

Peter... Dad... is coming home.

**[12:16]** ---

You're--!

**[12:19]** ---

K-Kill her!

**[12:22]** ---

Eat this!

**[12:30]** ---

Shit! Shit!

**[12:48]** ---

Is Carly here?

**[12:51]** ---

I was never here and never  
met you or Wald. Got it?

**[12:58]** ---

If I find out you tell even  
a single person about me...

**[13:07]** ---

Bang!

**[13:17]** ---

Are you done?

**[13:20]** ---

You must be Carly Stratmann.  
Your father's waiting.

**[13:25]** ---

I'll take you home.

**[13:30]** ---

Before that, how about a drink?

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure" "Waste Tank" "A massive tank that holds liquid contaminants produced by industrial processes. It holds 5000 cubic meters, and when capacity is exceeded, waste is transferred to a filter tank where it's purified to safe levels."

**[13:46]** ---

I see. He's dead... Poor Kemper.

**[13:51]** ---

What's this big secret about you?

**[13:55]** ---

I make coderoin.

**[13:58]** ---

You're the one who makes it?

**[14:00]** ---

It's simple, really. As long as the MP  
keeps shipping painkillers.

**[14:08]** ---

Kemper was just a dealer.  
My papa is the boss.

**[14:12]** ---

Stratmann is? But I thought coderoin  
made its way here from the capital.

**[14:19]** ---

So it has. When I made coderoin,

I made him promise not to sell it here.

**[14:26]** ---

But your father broke your promise...

**[14:30]** ---

That's why you got angry  
when you saw it at the bar.

**[14:37]** ---

I was gonna leave the city with Kemper.

**[14:40]** ---

Except, he didn't wanna live with me,  
broke in some unfamiliar city.

**[14:46]** ---

That's when those two showed up.

**[14:49]** ---

But hearing what you've said,  
it sounds like Lou betrayed him.

**[14:55]** ---

Silly Kemper.

**[14:58]** ---

Hey, can you pretend you didn't find me?

**[15:03]** ---

Why did you make coderooin?

**[15:07]** ---

My papa lost everything five years ago.

**[15:11]** ---

I wanted to help get it back.

**[15:21]** ---

Carly, dance with us!

**[15:24]** ---

Hmm! I wonder if I should...

**[15:28]** ---

Sorry, guys. I've gotta go.

**[15:31]** ---

--Aww!

--C'mon!

**[15:37]** ---

Sorry to keep you.

**[15:41]** ---

This is for you. They're tasty.

**[15:44]** ---

What is it?

**[15:45]** ---

Donuts.

**[15:47]** ---

I've never had one.

**[15:53]** ---

This, too.

**[15:59]** ---

I guess it's goodbye to this place.

**[16:01]** ---

You don't have to leave the city.

Can't you just stop making coderoin?

**[16:07]** ---

I wish it was that easy. If I stay here,  
I'll want to help Papa out.

**[16:15]** ---

As promised, here's a permit  
to enter Wall Rose.

**[16:19]** ---

You can scrap it if you want.

**[16:23]** ---

Thanks, but I'll go.

**[16:28]** ---

Get some rest, you.

**[16:30]** ---

I'd like to, but there's one  
more thing I need to do.

**[16:39]** ---

What a nice smell. Is that  
cigarette hard to come by?

**[16:44]** ---

Good nose. This type of cigarette  
used to be made in Wall Maria.

**[16:50]** ---

All the good things are dying off.  
I'm the only one with a cache of these.

**[16:57]** ---

You killed Kemper Boltz, didn't you?

**[17:00]** ---

Hmm? Don't be stupid. Why say that?

**[17:04]** ---

This morning when we spoke,  
your butler handed you a note.

**[17:10]** ---

It was a letter from Kemper, wasn't it?

**[17:16]** ---

He had his eye on you and  
saw me entering your estate.

**[17:21]** ---

He knew that the MP were on the case  
and demanded the ransom sooner.

**[17:28]** ---

"I'll return your daughter,  
just bring me the money."

**[17:32]** ---

That's what it said, didn't it?

**[17:35]** ---

So you went to Kemper's place,  
drank a bit, and talked.

**[17:42]** ---

But there was some sort of conflict  
and you killed him.

**[17:47]** ---

Hmph. Interesting story you've invented.

**[17:52]** ---

I found this in Kemper's ashtray.

**[17:57]** ---

"I'm the only one with these."

**[18:00]** ---

If the MP decide to investigate,  
do you think you'll be in the clear?

**[18:12]** ---

It was an accident. That trash never  
intended to free my daughter.

**[18:18]** ---

He wanted to get me drunk  
and steal my money--

**[18:22]** ---

I don't care what happened.

**[18:24]** ---

Huh?

**[18:25]** ---

More importantly,  
could you stop smoking, please?

**[18:30]** ---

You have no right to boss me around.  
This is my house.

**[18:36]** ---

I've had to smell the stench of  
cigarettes and booze the entire day.

**[18:43]** ---

And I'm sick of it.

**[18:48]** ---

Why are you so agitated?

**[18:50]** ---

I'm not agitated. I'm just tired.

**[18:55]** ---

I want this to be over. That's all.

**[18:59]** ---

I see. At least let me smoke in my cell.

**[19:05]** ---

You're not going to prison.

**[19:07]** ---

Hmm?

**[19:17]** ---

Why are you helping me?

**[19:19]** ---

Don't misunderstand--

I'm doing this for my own sake.

**[19:24]** ---

When something must be done,  
it must be done, no matter what.

**[19:35]** ---

Feel free to stop by whenever  
you want. You'll eat like a king.

**[19:41]** ---

Thank you, but I'm probably  
leaving the city.

**[19:47]** ---

Transferring or something?

**[19:51]** ---

I might be able to go home again.

**[19:55]** ---

And when you're facing multiple people?

**[19:58]** ---

Take out their strongest  
to kill their morale.

**[20:01]** ---

Correct. Well done, Annie.

**[20:05]** ---

When something must be done,  
it must be done, no matter what.

**[20:10]** ---

We must do everything  
that we can. Got it, Annie?

**[20:15]** ---

Mmm.

**[20:22]** ---

Investigation report:

**[20:24]** ---

The missing person, Carly Stratmann,

**[20:27]** ---

headed to the capital three days ago  
with her lover, Kemper Boltz.

**[20:32]** ---

They used a forged permit and slipped past checkpoints by using fake names.

**[20:40]** ---

It's not known who forged their permits or what names they went by.

**[20:48]** ---

Further investigation is likely impossible.

**[21:00]** ---

You didn't seriously go looking for that runaway girl, did you? Not that I care.

**[21:07]** ---

Anyway, if you're meeting a guy, you oughta wear this.

**[21:12]** ---

Your lack of charm is appalling. Hitch Dreyse.

**[21:24]** ---

Annie...

**[21:26]** ---

It was wrong of me...

**[21:28]** ---

I won't ask for your forgiveness now.

**[21:32]** ---

But... all I ask of you... is one thing.

**[21:37]** ---

Even if you turn the whole world against you...

**[21:40]** ---

Even if the entire world ends up hating you...

**[21:45]** ---

Just know that your dad is always on your side, so promise me...

**[21:52]** ---

...that you'll come back...

**[22:00]** ---

Today's mission: During the 57th expedition beyond the walls...

**[22:06]** ---

...I'll capture Eren Jaeger.

# E8 - Lost Girls: Lost in the Cruel World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:23]** ---

Once we retake Wall Maria...

**[00:26]** ---

...and defeat all the enemies  
coming for us...

**[00:29]** ---

Will they come back? Those days...

**[00:35]** ---

We'll bring it back.

**[00:38]** ---

But some things are forever changed.

**[00:41]** ---

We'll make them pay for that.

**[00:46]** ---

What will Eren do after that?

**[00:50]** ---

He might leave us behind again  
and go somewhere far away.

**[00:55]** ---

Still, I can't stop him from doing so.

**[01:04]** ---

The moment I thought that,  
a certain scene flashed before my eyes.

**[01:11]** ---

One I'd seen before...

**[01:31]** ---

This style of embroidery has  
been passed down in our clan.

**[01:36]** ---

When you have a child,

it'll be your turn to pass it on, too!

**[01:40]** ---

How can I have a child?

**[01:42]** ---

Err, why don't you ask your father that?

**[01:46]** ---

Well, Dad?

**[01:47]** ---

Oh, uhh, I don't really know, either!

**[01:51]** ---

Dr. Jaeger will be here any minute!

Why don't we ask him?

**[01:57]** ---

Oh, that must be him!

**[01:59]** ---

Mikasa, add color here  
to make it prettier.

**[02:04]** ---

Dr. Jaeger! Thanks for--

**[02:13]** ---

Pardon our intrusion.

**[02:21]** ---

I'm sorry, Mikasa...

**[02:24]** ---

It should've been me, not Eren...

**[02:28]** ---

I wasn't able to do anything!

**[02:32]** ---

I'm sorry...

**[02:50]** ---

If you don't like this reality,  
do it all over again.

**[02:57]** ---

From wherever you wish.

**[03:01]** ---

In that world, everything  
will happen as you desire.

**[03:07]** ---

However, there's nothing you  
can do to stop Eren's death.

**[03:13]** ---

Because Eren is...

**[03:24]** ---

When you have a child,  
it'll be your turn to pass it on, too!

**[03:28]** ---

Oh, that must be him!

**[03:31]** ---

Thanks for trudging through  
the rain. Come on in.

**[03:35]** ---

Dr. Jaeger.

**[03:36]** ---

Good afternoon.

**[03:38]** ---

Hey, Mikasa. Hello.

**[03:42]** ---

Hello.

**[03:43]** ---

Come on, Eren. Don't be embarrassed.

**[03:54]** ---

H-Hello.

**[03:57]** ---

Hello.

**[03:58]** ---

This is my son, Eren. He's nine, like you.

**[04:02]** ---

He only has one friend,  
so could you get along with him?

**[04:08]** ---

Sure.

**[04:29]** ---

So your mom's having another kid soon?

**[04:33]** ---

Mmm. She thinks it's a boy because it  
feels different than when she had me.

**[04:41]** ---

Yeah?

**[04:44]** ---

If it is, I hope he's a good soldier.

**[04:48]** ---

A soldier? Do you wanna be one?

**[04:52]** ---

Yeah! I'll join the Scouts  
and see the outside world!

**[04:58]** ---

The outside world?

**[05:00]** ---

The world beyond the walls.

**[05:02]** ---

I'm gonna train day and night  
to kill all the Titans out there!

**[05:10]** ---

You?

**[05:11]** ---

Huh? Me?

**[05:13]** ---

Your dad's a hunter and  
your mom grows food, right?

**[05:19]** ---

What will you do?

**[05:22]** ---

Me?

**[05:25]** ---

I... don't know.

**[05:33]** ---

L-Let's go home, Eren.  
Dad said not to go too deep.

**[05:39]** ---

Wait!

**[06:46]** ---

When we got home,

**[06:48]** ---

we told them about the bodies,  
but kept the dogs a secret.

**[06:54]** ---

I'll inform the Military Police.

**[06:57]** ---

We appreciate it.

**[06:59]** ---

See you later.

**[07:01]** ---

Mmm.

**[07:05]** ---

After that, Eren came with Dr. Jaeger  
on his home call every fifth day.

**[07:15]** ---

We never went deep in the forest again.

**[07:19]** ---

Sometimes, Eren talked about his life  
in Shiganshina and his friend Armin.

**[07:27]** ---

Armin's super smart. He knows  
a lot from reading books.

**[07:32]** ---

Then, does he know how babies are made?

**[07:35]** ---

Huh? Even I know that.

**[07:38]** ---

Really?!

**[07:40]** ---

At night, a huge bird comes carrying  
the baby and puts it in the mom.

**[07:46]** ---

How does the bird carry babies?

**[07:49]** ---

On its back.

**[07:50]** ---

They would fall.

**[07:52]** ---

Oh, yeah...

**[07:55]** ---

Anyway, Armin knows a bunch of stuff!

**[08:00]** ---

He's the one who told me  
about the outside world.

**[08:04]** ---

Someday, he and I are gonna go there.

**[08:11]** ---

That's my dream.

**[08:24]** ---

What happened?

**[08:29]** ---

In the outside world,  
there's a salty lake called the sea.

**[08:34]** ---

Salt's pricey, so you'd think  
the merchants would take it all.

**[08:39]** ---

Mmm.

**[08:40]** ---

But they can't.  
It's too vast to harvest it all.

**[08:46]** ---

So vast, you can't even imagine.

**[08:50]** ---

Fiery water, lands of ice,  
sandy snowfields...

**[08:55]** ---

That's the world beyond the walls.  
It's impossibly bigger than life in here.

**[09:03]** ---

And yet, these people...!

**[09:07]** ---

These people?

**[09:08]** ---

They're all cowards.

**[09:11]** ---

"If there's peace in  
the walls, all is fine."

**[09:15]** ---

"Why go outside where it's dangerous?"

**[09:20]** ---

Armin said humanity should  
go past the walls someday.

**[09:24]** ---

And they called him a heretic!  
That's the kind of world this is.

**[09:30]** ---

They're cowards who are  
used to being livestock.

**[09:33]** ---

They're trying to keep us  
crammed up in the walls.

**[09:41]** ---

Eren...

**[09:43]** ---

I'll join the Scouts and  
see the outside world!

**[09:49]** ---

When Eren goes home,

**[09:52]** ---

he might get in more fights  
and get hurt even worse.

**[09:57]** ---

But there's nothing I can do to stop him.

**[10:02]** ---

So, at the very least,  
I want to be at his side.

**[10:14]** ---

Give this to Dr. Jaeger?

**[10:17]** ---

You can come home  
the next time they visit.

**[10:20]** ---

Have fun playing with Eren.

**[10:25]** ---

Eren!

**[10:30]** ---

Hey, hurry up! The Scout Regiment is back!

**[10:38]** ---

Damn! I can't see!

**[10:51]** ---

Moses! Moses!

**[10:54]** ---

Um, I don't see my son Moses anywhere...

**[10:58]** ---

Do you know where he is?

**[11:00]** ---

This is Moses' mother. Go get it.

**[11:10]** ---

It's all we could retrieve.

**[11:29]** ---

You're joining the Scouts?

**[11:31]** ---

Huh?

**[11:32]** ---

You're really joining the Scouts?

**[11:36]** ---

Yeah.

**[11:38]** ---

I don't like that one bit!

**[11:40]** ---

How many times is this now?

**[11:43]** ---

Talk about gruesome.

**[11:45]** ---

For sure.

**[11:46]** ---

Our taxes are basically going to feeding  
and fattening those things up now.

**[11:53]** ---

What the hell, you little punk?!

**[11:55]** ---

Let go! Let me go!

**[11:57]** ---

Huh? U-Um!

**[12:01]** ---

Don't make fun of the Scouts!

**[12:05]** ---

Damn, man. He's just a kid.

**[12:08]** ---

Shuddap! You've gotta teach  
this brats while they're young!

**[12:13]** ---

Take that! And that! Yeah!

**[12:26]** ---

How long was I asleep?

**[12:29]** ---

Not too long.

**SIGN** When Shiganshina was attacked in 845, many of its residents evacuated to Trost aboard the ferry boat. Its maximum load is 150 tons and is powered by the same compressed gas as ODM

gear."

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure" "Ferry Boat" "A boat which interconnects the territories of humanity. Moving via steel wires suspended above the river, it carries passengers, goods, military supplies, and so forth.

**[13:03]** ---

Please! I want to see Eren!

**[13:09]** ---

It seems like preeclampsia.

**[13:12]** ---

We should move her to  
a house closer to mine.

**[13:16]** ---

I think it's for the best,  
just in case something happens.

**[13:20]** ---

I see.

**[13:26]** ---

Oh, my. What's wrong?

**[13:30]** ---

Mom... Sorry...

**[13:34]** ---

I'm sorry.

**[13:46]** ---

Why did you stop coming?

**[13:49]** ---

The Scouts are no more.

**[13:51]** ---

Huh?

**[13:52]** ---

They got disbanded for not  
accomplishing anything.

**[13:58]** ---

The gate got sealed, too.  
Nobody can go outside.

**[14:03]** ---

The cowards are trying  
to trap us in these walls.

**[14:08]** ---

Then, the outside world...

**[14:11]** ---

Armin and I are going there  
in a hot-air balloon.

**[14:15]** ---

Huh?

**[14:17]** ---

It's a huge balloon that flies in  
the sky. Him and I are making it.

**[14:23]** ---

That's why I haven't come  
to your house. Sorry.

**[14:29]** ---

When are you leaving?

**[14:31]** ---

In three days.

**[14:33]** ---

I'll go, too.

**[14:35]** ---

Huh?!

**[14:36]** ---

Take me with you... Please.

**[14:40]** ---

Take me with you!

**[15:04]** ---

There's a forest just  
beyond that inner gate.

**[15:09]** ---

In three nights, meet us there.

**[15:12]** ---

Give it back then.

**[15:15]** ---

Okay.

**[15:21]** ---

Finally, the gate's sealed.

**[15:23]** ---

Tell me about it.

**[15:25]** ---

We should've done it long ago!

**[15:34]** ---

Don't be late.

**[15:36]** ---

We're leaving on the third bell.

**[15:42]** ---

Two more!

**[15:52]** ---

Come and behold, everyone!

**[15:54]** ---

I, the Mirror Man, shall demonstrate  
my infamous hypnotist powers!

**[16:02]** ---

I'll make this sweet and innocent  
girl into a murderer!

**[16:12]** ---

Come, little girl.

**[16:14]** ---

Look into my face.

**[16:19]** ---

Um, let me go.

**[16:22]** ---

If I let go of your hand,  
where will you go?

**[16:27]** ---

I'm meeting... my friend.

**[16:30]** ---

I see. You should hurry along then.  
Don't keep your friends waiting.

**[16:36]** ---

Th-Thanks.

**[16:37]** ---

However, I'm afraid I can't let you go.

**[16:42]** ---

I told everyone I'd use hypnotism  
to make you into a murderer.

**[16:48]** ---

But I do have one solution.  
Why don't you just kill me now?

**[16:55]** ---

Huh?

**[16:55]** ---

I could use hypnotism to make you kill me,

**[17:00]** ---

but that would take time  
and you're in a hurry.

**[17:06]** ---

Um, someone help!

**[17:14]** ---

Hurry as you might, you'll never make it.

**[17:18]** ---

Your friend will leave you behind.

**[17:22]** ---

You know about Eren? Who are you?

**[17:25]** ---

I am no one. And I am everyone.

**[17:31]** ---

Hypnotists know all there is to know.

**[17:37]** ---

You're a lost child.

**[17:39]** ---

You became lost here  
because you wished to be.

**[17:46]** ---

Unable to accept Eren's death,

you created this world to get lost in.

**[17:54]** ---

However, no matter the world you make,  
you cannot stop Eren's death.

**[18:01]** ---

Because death is already  
ingrained within his body.

**[18:06]** ---

No matter how much you try to  
protect him, death will snare him.

**[18:14]** ---

If you think I'm lying,  
go see for yourself.

**[18:18]** ---

But you must kill me first.

**[18:22]** ---

You must become strong  
and return to your world.

**[18:36]** ---

Why? Why get in my way?

**[18:41]** ---

All I want is to be with Eren.  
That's all I want, so why?

**[18:48]** ---

There's no helping it. The world is cruel.

**[18:52]** ---

In that case, this world deserves...!

**[19:12]** ---

Huh?

**[19:23]** ---

Behold! Did you see that, everyone?

**[19:27]** ---

The Mirror Man has made this sweet  
and innocent girl into a murderer!

**[19:33]** ---

As you can see,  
this is a retractable blade!

**[19:37]** ---

And this is blood from a chicken!

**[19:41]** ---

Still, this girl stabbing me is a truth  
which can't be bent, even by a Titan!

**[19:49]** ---

Impressed? That was a demonstration  
of the Mirror Man's infamous powers!

**[20:00]** ---

Thank you! Thank you!

**[20:22]** ---

Are you... Mikasa?

**[20:27]** ---

Um, where's Eren?

**[20:31]** ---

I'm sorry, Mikasa. It's all my fault.

**[20:37]** ---

The hot-air balloon... When it went up,  
the controls wouldn't work, and...

**[20:43]** ---

Eren threw me over,  
but he didn't make it in time!

**[20:47]** ---

The hot-air balloon... hit the wall!

**[20:51]** ---

It should've been me, not Eren...

**[20:54]** ---

I... wasn't able to do  
anything! I'm sorry...

**[21:06]** ---

All I was left with was the sensation  
of having seen a really long dream.

**[21:14]** ---

A joyful, but sad dream.

**[21:18]** ---

And when I opened my eyes,

**[21:20]** ---

I had accepted what happened  
to Eren as a solemn truth.

**[21:40]** ---

Eren will someday retake Wall Maria,  
drive out every last Titan,

**[21:48]** ---

and then see the sea.

**[21:52]** ---

But even then, he may not  
stop moving forward.

**[21:58]** ---

And I... No...

Nobody is able to stop Eren.

**[22:07]** ---

But that's fine. No matter where  
Eren goes, I want to be at his side.

**[22:14]** ---

That is my only wish.

**[22:21]** ---

Hey, Eren...